叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 保护(conservation) 000001

2. 保护(conservation) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保护(Conservation)
第1/2页

[ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n]
CONSERVATION
保护

保护

[baɪ] [tʃɑːrlz] [el] . [ˌfɑːntəˈneɪ]
BY CHARLES L . FONTENAY
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] ['paʊər]
The people of Earth had every means of power
这 人们 的 地球 有 每一个 方法 的 力量

地球人拥有各种权力手段。

[æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] , [jet] [ðeɪ] [juːst] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at their command , yet they used none of it .
在 他们的 命令 , 然而 他们 用过的 没有任何 的 它 .

他们明明可以命令他们这样做，却一个也没用。

[wʌz; wəz]
Was
曾是

曾是

[ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [tek'niːk] ; [ɔːr]
it due to lack of knowledge and technique ; or
它 到期的 到 缺少 的 知识 和 技术 ; 或者

这是由于缺乏知识和技术造成的；或者

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] , ['deɪndʒərəs]['riːz(ə)n] ?
was there a more subtle , dangerous reason ?
曾是 那里 一个 更多的 微妙的 , 危险的 原因 ?

是否还有更隐蔽、更危险的原因?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - .
Worlds of If Science Fiction , April 1958 .
世界 的 如果 科学 小说 , 四月 - .

《如果世界》科幻小说，1958 年 4 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] [stretʃt] , ['glerɪŋ] [ænd; ənd] ['empti] , [ɪn] ['evri]

The	yellow	sands	of	the	spaceport	stretched	,	glaring	and	empty	,	in	every
这	黄色的	沙子	的	这	太空港	拉伸	,	刺眼	和	空的	,	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

太空港的黄色沙丘向四面八方延伸，刺眼而空旷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]

There	was	no	sign	of	life	from	the	little	group	of	buildings	a	mile	away
那里	曾是	不	符号	的	生活	从	这	小的	团体	的	建筑物	一个	英里	离开

.

:
.

一英里外的那片小建筑群里，没有丝毫生命迹象。

[ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] , [raʊnd] - [noʊzd] ['stɑːrʃɪp] ,

In	the	control	room	of	the	tall	,	round	-	nosed	starship	,
在	这	控制	房间	的	这	高的	,	圆形的	-	鼻子	星舰	,

在那艘高大、圆头星舰的控制室里，

[tekniʃənz] ['leɪbərd] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [kən'fəːd] [waɪl] [ðə; ði] [red] ['niːdlz] [ðæt] [ʃoʊd] ['rɑːkɪt]

technicians	labored	and	officers	conferred	while	the	red	needles	that	showed	rocket
技术人员	辛勤劳作	和	警官	授予	尽管	这	红色的	针	那	显示	火箭

[tuːb] ['temprətʃəz] [sæŋk] ['sloʊli] [tɔːrd] ['zɪroʊ][ɑːn][ðer; ðər]['daiəlz] .

tube	temperatures	sank	slowly	toward	zero	on	their	dials	.
管子	温度	沉没	缓慢地	朝向	零	在	他们的	拨号盘	.

技术人员辛勤工作，军官们商议，而显示火箭管温度的红色指针在表盘上缓缓向零点移动。

" ['meɪbi] ['ɜːθs] [diː'pɔpjuleitid] , [tɑːm] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] [greɪ] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .

"	Maybe	Earth's	depopulated	,	Tom	,	"	suggested	John	Gray	,	the	executive	officer	.
"	或许	地球的	人口减少	,	汤姆	,	"	建议	约翰	灰色的	,	这	管理人员	官	.

“也许地球已经人口稀少了，汤姆，”执行官约翰·格雷建议道。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [kloʊz] - [krɑːpt] [red] [her] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt]

He	ran	his	fingers	through	close	-	cropped	red	hair	and	peered	through	the	port
他	跑	他的	手指	通过	关闭	-	裁剪	红色的	头发	和	窥视	通过	这	港口

[wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [greɪ] [aɪz] .

with	thoughtful	gray	eyes	.
和	周到	灰色的	眼睛	.

他用手指梳理着短短的红色头发，若有所思地透过舷窗凝视着远方。

" ['hɑːrdli] , [dʒɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [kə'mændər] [tɑːm] ['wɔlis] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Hardly	,	John	,	"	replied	Commander	Tom	Wallace	,	frowning	.
"	几乎	,	约翰	,	"	回复	指挥官	汤姆	华莱士	,	皱眉	.

“未必，约翰，”汤姆·华莱士指挥官皱着眉头回答道。

" [ðə; ði] [skaʊt] ['rɑːkəts] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [gʊd] - [saɪzd] ['sɪtiz] , [wɪð; wɪθ] [smoʊk] . "

"	The	scout	rockets	showed	some	good	-	sized	cities	,	with	smoke	.	"
"	这	侦察	火箭	显示	一些	好的	-	尺寸	城市	,	和	抽烟	.	"

“侦察火箭显示了一些规模较大的城市，周围冒着烟。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf]['duːti] [ðen] [ænd; ənd] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][lɔːg] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd]

"	I	was	off	duty	then	and	haven't	had	time	to	read	the	log	,	"	apologized
"	我	曾是	离开	责任	然后	和	还没有	有	时间	到	读	这	日志	,	"	道歉

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰道歉说：“当时我正值休假，还没来得及看日志。”

" [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] - [kən'troʊld] [speɪs] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n]
" What gets me is that they should have a robot - controlled space relay station
" 什么 获得 我 是 那 他们 应该 有 一个 机器人 - 受控 空间 中继 车站
['ɔrbətɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
orbiting outside the atmosphere ,
轨道 外部 这 气氛 ,

让我感到困惑的是，他们竟然应该建造一个由机器人控制的、在大气层外轨道上运行的空间中继站。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['speɪsˌpɔːrt] .
and a deserted spaceport .
和 一个 荒凉的 太空港 .

以及一座废弃的航天发射场。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['dʌznt] [dʒaɪb] . "
It just doesn't jibe . "
它 只是 不 嘲讽 . "

这根本说不通。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
" That's why we have to be just as careful as though we were
" 那就是 为什么 我们 有 到 是 只是 作为 小心 作为 尽管 我们 是
['lændɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['eɪliən] ['plænɪt] ,
landing on an alien planet ,
降落 在 一个 外星人 行星 ,

所以，我们必须像登陆外星星球一样小心谨慎。

" [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" said the commander .
" 说 这 指挥官 .

指挥官说道。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
" We don't know what the conditions on Earth are now .
" 我们 不 知道 什么 这 状况 在 地球 是 现在 .

“我们不知道地球上现在的情况如何。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] , [dʒɑːn] ? "
How long has it been , John ? "
如何 长的 有 它 到过 , 约翰 ? "

约翰，多久了？

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] , " ['ænsər] [dʒɑːn] .
" Two hundred and fifty - eight years , " answered John .
" 二 百 和 五十 - 八 年 , " 回答 约翰 .

“二百五十八年，”约翰回答道。

" [ten] ['jɪrz] , ['aʊər; ɑːr] [taɪm] . "
" Ten years , our time . "
" 十 年 , 我们的 时间 . "

“十年，属于我们的十年。”

" [pɪk] [θriː] [fɔːr; fər] ['briːfɪŋ] , [dʒɑːn] .
" Pick three for briefing , John .
" 挑选 三 为了 简报 , 约翰 .

约翰，请挑选三个进行简报。

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['hoʊmkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kruː] ,
This is going to be a disappointing homecoming for the crew ,
这 是 去 到 是 一个 令人失望 返校节 为了 这 全体人员 ,

对于船员们来说，这将是一次令人失望的回家之旅。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][send] [aʊt][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['pɑːrti] .

but	we'll	have	to	send	out	an	exploration	party	.
但	出色地	有	到	发送	出去	一个	勘探	派对	.

但我们必须派出一支勘探队。

" [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ræmp][slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tjʊb] ,

"	The	landing	ramp	slid	out	from	just	above	the	rocket	tubes	,
"	这	降落	坡道	滑行	出去	从	只是	多于	这	火箭	管子	,

"着陆坡道从火箭发射管上方滑出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [kɑːr] [klæŋkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

and	the	armored	car	clanked	down	to	the	sand	.
和	这	装甲	车	叮当作响	向下	到	这	沙	.

装甲车哐当一声倒在了沙地上。

[dʒɑːn] [stiəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]

John	steered	it	across	the	wide	expanse	of	the	spaceport	toward	the	group	of
约翰	转向	它	穿过	这	宽的	广阔	的	这	太空港	朝向	这	团体	的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

约翰驾驶着它穿过广阔的太空港，朝着那片建筑物群驶去。

[ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['wʊmən] [swept] [ðə; ði] [tə'reɪn] [wɪð; wɪθ][bɪ'nɑːkjələrz][frʌm; frəm]

Above	and	behind	him	,	a	woman	swept	the	terrain	with	binoculars	from
多于	和	在后面	他	,	一个	女士	扫荡	这	地形	和	双筒望远镜	从

[ðə; ði]['kɑːrz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['tɜːrət] .

the	car's	observation	turret	.
这	汽车的	观察	炮塔	.

在他上方和后方，一名女子从汽车的观察塔上用望远镜扫视着地形。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ə'nʌðər] ['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['gʌnz] .

In	the	body	of	the	car	,	another	woman	and	a	man	stood	by	the	guns	.
在	这	身体	的	这	车	,	其他	女士	和	一个	男人	站立	经过	这	枪支	.

在车厢内，另一名女子和一名男子站在枪支旁。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['laɪfləs] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] ,

The	buildings	were	just	as	lifeless	when	they	drew	near	,
这	建筑物	是	只是	作为	无生命	什么时候	他们	画	靠近	,

他们走近时，发现建筑物同样毫无生气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

but	there	was	an	ominous	atmosphere	about	them	.
但	那里	曾是	一个	不祥的	气氛	关于	他们	.

但他们身上却弥漫着一种不祥的气氛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪndoʊləs] , [ʌv; əv] ['hevi] ['kɑːnkriːt] .

They	were	windowless	,	of	heavy	concrete	.
他们	是	无窗	,	的	重的	具体的	.

它们没有窗户，由厚重的混凝土制成。

[θruː] [slɪts][ɪn][ðer; ðər][doʊmd] [ruːfs] , [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kænən] ['æŋgld] [tɔːrd]

Through	slits	in	their	domed	roofs	,	the	noses	of	a	dozen	cannon	angled	toward
通过	缝隙	在	他们的	圆顶	屋顶	,	这	鼻子	的	一个	打	大炮	倾斜的	朝向

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

十几门大炮的炮口从圆顶上的缝隙中射向舰船。

" [dʒɑːn] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] , ['tensli] .

"	John	,	there's	someone	there	,	"	said	the	girl	in	the	turret	,	tensely	.
"	约翰	,	有	某人	那里	,	"	说	这	女孩	在	这	炮塔	,	紧张地	.

"约翰，那里有人，"塔楼里的女孩紧张地说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] ,
" You can't see it through the windshield ,
" 你 不能 看 它 通过 这 挡风玻璃 ,

"你透过挡风玻璃看不到它。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['smɔːlər]['gʌnz] [poʊkɪŋ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
but there are some smaller guns poking out near the ground and they're
但 那里 是 一些 较小的 枪支 戳 出去 靠近 这 地面 和 它们是
['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .
following us .
下列的 我们 .

但地面附近有一些较小的火炮，它们正在跟踪我们。

" [dʒɑːn] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .
" John stopped the car and switched on the loudspeaker .
" 约翰 停止 这 车 和 切换 在 这 喇叭 .

约翰停下车，打开了扬声器。

" [hə'loʊ] , [ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] !
" Hello , the spaceport !
" 你好 , 这 太空港 !

"你好，太空港！"

" [hɪz; ɪz]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ə'genst] [ðə; ði]
" His amplified voice boomed out across the sand and reverberated against the
" 他的 放大 嗓音 蓬勃发展 出去 穿过 这 沙 和 回响 反对 这
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

"他的声音经过扩音器处理后，响彻沙地，在建筑物间回荡。

" [ɪz] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] ?
" Is anybody there ?
" 是 任何人 那里 ?

有人在吗?

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [piːs] .
We come in peace .
我们 来 在 和平 .

我们带着和平而来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

[ðə; ði][bɪg]['gʌnz] [stɪl] ['æŋgld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .
The big guns still angled toward the starship , the little ones focussed on the car .
这 大的 枪支 仍然 倾斜的 朝向 这 星舰 , 这 小的 一个 专注的 在 这 车 .

主炮依然对准星舰，小炮则瞄准了汽车。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['roʊbɑːt] - [kən'troʊld] , " [sə'dʒestɪd] [fɪl] ['mækswel] ,
" They may be robot - controlled , " suggested Phil Maxwell ,
" 他们 可能 是 机器人 - 受控 , " 建议 菲尔 麦克斯韦 ,

"它们可能由机器人控制，"菲尔·麦克斯韦尔推测道。

[ðə; ði] ['gʌnər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɔrts] .
the gunner on the side of the car toward the forts .
这 炮手 在 这 边 的 这 车 朝向 这 堡垒 .

炮手站在车侧，朝向堡垒。

" ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['entrəns] , [æn] ? "
" Any sign of an entrance , Ann ? "
" 任何 符号 的 一个 入口 , 安 ? "

“安，有入口的迹象吗？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gʌnˌpɔ:rts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜ:rət] .
" Nothing but the gunports , " replied the girl in the turret .
" 没有什么 但 这 炮门 , " 回复 这 女孩 在 这 炮塔 .

“除了炮眼什么也没有，”炮塔里的女孩回答道。

" [dəunt] [fu:l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [dʒɑ:n] , " [sed] [kə'mændər] ['wɔlis] ,
" Don't fool with them , John , " said Commander Wallace ,
" 不 傻子 和 他们 , 约翰 , " 说 指挥官 华莱士 ,

“别跟他们瞎搞，约翰，”华莱士指挥官说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [tjʊnd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:rz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] .
who was tuned in from the ship on the car's communications system .
WHO 曾是 调谐 在 从 这 船 在 这 汽车的 通讯 系统 .

他通过汽车的通讯系统从船上收听了节目。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['roʊbɑ:t] - [kən'troʊld] , [ðeɪl] [bi:; bi] ['bu:bi] - [træpt] .
" If they're robot - controlled , they'll be booby - trapped .
" 如果 它们是 机器人 - 受控 , 他们会 是 鲣鱼 - 被困 .

“如果它们是机器人控制的，那它们就会被设置陷阱。”

[mu:v] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
Move out of range and continue with your exploration .
移动 出去 的 范围 和 继续 和 你的 勘探 .

离开射程范围，继续探索。

" [tu:] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [kɑ:r] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] ['ɪntu:] [kəm'pærətɪvli] ['fɜ:rtl]
" Two days later , the car emerged from the desert into comparatively fertile
" 二 天 之后 , 这 车 出现 从 这 沙漠 进入 比较 沃
['kʌntri] .
country .
国家 .

两天后，汽车驶出沙漠，进入相对肥沃的地区。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ɪk'splɔrɚz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['kɑ:nkri:t] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n]
The four explorers found a broken concrete highway and followed it between
这 四 探险家 成立 一个 破碎的 具体的 公路 和 随后 它 之间
['roʊlɪŋ] , ['tri:ləs] [g'rɑ:slændz] .
rolling , treeless grasslands .
滚动 , 无树 草原 .

四位探险家发现了一条破损的混凝土公路，并沿着它穿过起伏的、光秃秃的草原。

[nɪr] [dʌsk] , [ðeɪ] [sɔ:] [smoʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] — [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['roʊdblɑ:k] .
Near dusk , they saw smoke on the horizon — and ran into a roadblock .
靠近 黄昏 , 他们 锯 抽烟 在 这 地平线 — 和 跑 进入 一个 路障 .

黄昏时分，他们看到地平线上冒出浓烟——然后就遇到了路障。

[ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [wɔ:l] , ['bɑ:rɪŋ]
A segment of the highway had been thrown up into a ten - foot wall , barring
一个 部分 的 这 公路 有 到过 抛掷 向上 进入 一个 十 - 脚 墙 , 禁止
[ðer; ðər] ['prɑ:gres] .
their progress .
他们的 进步 .

一段高速公路被冲刷成十英尺高的墙，挡住了他们的去路。

['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Over the edge of the wall ,
超过 这 边缘 的 这 墙 ,

越过墙边，

[ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [hiːt] - ['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]

the	muzzles	of	heat	-	guns	pointed	at	them	as	they	brought	the	car	to
这	口套	的	热	-	枪支	尖	在	他们	作为	他们	带来	这	车	到

[ə; eɪ][hɔːlt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

a	halt	some	distance	away	.
一个	停止	一些	距离	离开	.

当他们在一段距离外将车停下时，热风枪的枪口正对着他们。

[dʒɑːn][gɑːt][ðə; ði] [kə'mændər] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr]['reɪdioʊ] .

John	got	the	commander	on	the	car	radio	.
约翰	得到	这	指挥官	在	这	车	收音机	.

约翰通过车载收音机联系上了指挥官。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv]['viːək(ə)lz]

"	We	could	swing	around	it	,	but	we	don't	know	whether	they	have	vehicles
"	我们	可以	摇摆	大约	它	,	但	我们	不	知道	无论	他们	有	车辆

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [ˌjuː 'es] ,

that	could	outrun	us	,
那	可以	超越	我们	,

“我们可以绕过它，但我们不知道他们是否有能甩开我们的车辆。”

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	he	reported	.
"	他	据报道	.

他报告说。

" [ænd; ənd][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːntækt] . "

"	And	my	conception	of	our	mission	is	to	establish	contact	.	"
"	和	我的	概念	的	我们的	使命	是	到	建立	接触	.	"

“我对我们使命的理解是建立联系。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	That's	right	,	"	agreed	Tom	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“没错，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌn'tɪl][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['frendli] [riˈækʃ(ə)n] .

"	But	stay	in	the	car	until	you	get	a	friendly	reaction	.
"	但	停留	在	这	车	直到	你	得到	一个	友好的	反应	.

“但请待在车里，直到得到友好的回应。”

[ðen] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] — [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [ɪk'spendəbl] , [dʒɑːn] .

Then	you're	on	your	own	—	and	I'm	afraid	you're	expendable	,	John	.
然后	你是	在	你的	自己的	—	和	我是	害怕的	你是	消耗品	,	约翰	.

那么你就只能靠自己了——恐怕你只是个可有可无的人，约翰。

" [dʒɑːn] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdblɑːk] .

"	John	switched	on	the	loudspeaker	and	made	overtures	to	the	roadblock	.
"	约翰	切换	在	这	喇叭	和	制成	序曲	到	这	路障	.

约翰打开扬声器，向路障人员发出信号。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

After	a	moment	,
后	一个	片刻	,

片刻之后，

[ə; eɪ][loʊn] ['fɪgjər] [stept] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt]

a	lone	figure	stepped	around	the	edge	of	the	mound	of	earth	and	concrete
一个	孤独	数字	步	大约	这	边缘	的	这	冢	的	地球	和	具体的

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kɑːr] ['sloʊli] .

and	approached	the	car	slowly	.
和	接近	这	车	缓慢地	.

一个孤零零的身影绕过土堆和混凝土堆的边缘，缓缓走向汽车。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][dræb] , ['bægi] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['soʊldʒər] .

The	man	was	dressed	in	the	drab	,	baggy	uniform	of	a	professional	soldier	.
这	男人	曾是	穿着	在	这	单调	,	宽松的	制服	的	一个	专业的	士兵	.

那人身穿职业军人那种单调、宽松的制服。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [piːs] , [liːv] [jʊr; jər]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ] [jɔːr'self] , " [kɔːld] [ðə; ði]

"	If	you	come	in	peace	,	leave	your	vehicle	and	identify	yourself	,	"	called	the
"	如果	你	来	在	和平	,	离开	你的	车辆	和	确认	你自己	,	"	称为	这

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

"如果你是和平而来，请下车并表明你的身份，"士兵说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] . "

"	You	will	not	be	harmed	.	"
"	你	将要	不是	是	受到伤害	.	"

"你不会受到伤害。"

" [teɪk] ['oʊvər] , [fɪl] , " ['ɔːrdərd] [dʒɑːn] .

"	Take	over	,	Phil	,	"	ordered	John	.
"	拿	超过	,	菲尔	,	"	订购	约翰	.

"接管，菲尔，"约翰命令道。

[hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvɝz] [siːt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrət] .

He	slipped	from	the	driver's	seat	and	climbed	through	the	turret	.
他	滑倒了	从	这	司机	座位	和	攀登	通过	这	炮塔	.

他从驾驶座上滑下来，爬进了炮塔。

['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ] ['friːli]

Jumping	to	the	ground	,	he	approached	the	soldier	,	his	arms	swinging	freely
跳	到	这	地面	,	他	接近	这	士兵	,	他的	武器	摇摆	自由

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

at	his	sides	.
在	他的	侧面	.

他跳到地上，走向士兵，双臂在身体两侧自由摆动。

" [dʒɑːn] [greɪ] , [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [dɪ'skʌvəri] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	John	Gray	,	executive	officer	of	the	starship	Discovery	,	returned	from	a
"	约翰	灰色的	,	管理人员	官	的	这	星舰	发现	,	返回	从	一个

['kɔlə,naɪzɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['deneb][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

colonizing	mission	to	Deneb	III	,
殖民	使命	到	天津四	三、	,

"星舰发现号的执行官约翰·格雷从对天鹅座III星的殖民任务中返回。"

" [sed] [dʒɑːn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	said	John	,	holding	out	his	hand	.
"	说	约翰	,	保持	出去	他的	手	.

约翰说着，伸出了手。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [aʊt] - [stretʃt] [hænd] , [sə'luːtɪŋ] ['fɔːrməli] [ɪn'sted] .

The	soldier	ignored	the	out	-	stretched	hand	,	saluting	formally	instead	.
这	士兵	忽略	这	出去	-	拉伸	手	,	敬礼	正式地	反而	.

士兵没有理会伸出的手，而是行了个正式的军礼。

" [ə'raɪv] [ɪn] [piːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Arrive	in	peace	,	"	he	said	.
"	到达	在	和平	,	"	他	说	.

"平安抵达，"他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər]['viːəkl; 'viːhɪkl] [hɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eskɔːtid] [æz; əz] [tuː; tə]
" If you will leave your vehicle here , you will be escorted as deevs to
" 如果 你 将要 离开 你的 车辆 这里 , 你 将要 是 护送 作为 开发者 到
[θɜːrd] [sɑːrdʒ] - ,
Third Sarge Elfor ,
第三 萨奇 - ,

"如果你把车停在这里，你会被押送到三等军士长埃尔福那里。"

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
commander of the town of Pebbro .
指挥官 的 这 镇 的 - .

佩布罗镇的指挥官。

" [dʒɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][held][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" John returned to the car and held a brief consultation with his
" 约翰 返回 到 这 车 和 握住 一个 简短的 咨询 和 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

约翰回到车里，和同伴们进行了简短的商议。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['pɑːrti] ,
Although he was in command of the exploration party ,
虽然 他 曾是 在 命令 的 这 勘探 派对 ,

虽然他是探险队的指挥官，

['plænəteri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrˌʃɪps] [ˌpɜːrsə'nel] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
planetary operations of the starship's personnel were conducted on a somewhat
行星 运营 的 这 星舰的 人员 是 实施 在 一个 有些
[ˌdemə'krætɪk]['beɪsɪs] .
democratic basis .
民主 基础 .

星舰人员的行星作战行动在某种程度上是以民主的方式进行的。

[ðə; ði] [kə'mændər] ['lisnd] [ɪn] , [bʌt; bət][left][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
The commander listened in , but left them to their own judgment .
这 指挥官 听着 在 , 但 左边 他们 到 他们的 自己的 判断 .

指挥官听了他们的谈话，但让他们自行判断。

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['blækaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðen] , [kə'mændər] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Communications blackout for a while then , commander , " said John .
" 通讯 停电 为了 一个 尽管 然后 , 指挥官 , " 说 约翰 .

"那么通讯将会中断一段时间，指挥官，"约翰说道。

" [aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['reɪdiːˌoʊz] [raɪt] [naʊ] .
" I see no reason to let them know about the personal radios right now .
" 我 看 不 原因 到 让 他们 知道 关于 这 个人的 收音机 正确的 现在 .

"我认为现在没有理由让他们知道个人收音机的事。"

" [ðə; ði][kwɔːr'tet] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['werɪŋ] [smɔːl] [pæks] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
" The quartet emerged from the car wearing small packs of emergency
" 这 四重奏 出现 从 这 车 穿着 小的 包装 的 紧急情况
['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .
rations and equipment .
口粮 和 设备 .

"这四人从车里出来，身上带着装有应急口粮和装备的小包东西。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['roʊdblɑːk] , [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
Behind the roadblock , the sight that met their eyes was unexpected .
在后面 这 路障 , 这 视线 那 遇见 他们的 眼睛 曾是 意外 .

路障后面，映入眼帘的景象出乎他们的意料。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] - [kən'troʊld] [speɪs] ['riːleɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

The	robot	-	controlled	space	relay	station	,
这	机器人	-	受控	空间	中继	车站	,

机器人控制的空间中继站

[ðə; ði] ['hevɪli] [ɑːrmd] ['pɪlbɑːks] [æt; ət][ðə; ði]['speɪs,pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] - ['gʌnz] [poʊkt] [ə'krɔːs]

the	heavily	armed	pillboxes	at	the	spaceport	and	the	heat	-	guns	poked	across
这	重度	武装	药盒	在	这	太空港	和	这	热	-	枪支	戳	穿过

[ðə; ði] ['roʊdblɑːk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

the	roadblock	at	them	,
这	路障	在	他们	,

航天港戒备森严的碉堡，以及越过路障指向它们的热能枪。

[ɔːl][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['paʊərfəli] [ɪ'kwɪpt] [tæsk] [fɔːrs] .

all	had	made	it	logical	to	anticipate	a	powerfully	equipped	task	force	.
全部	有	制成	它	逻辑	到	预料	一个	强大的	配备	任务	力量	.

种种迹象表明，一支装备精良的特遣队是合乎逻辑的。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] 19th ['sentʃəri] ['kævəlrimən] ,

Instead	,	they	found	a	troop	of	19th	century	cavalrymen	,
反而	,	他们	成立	一个	部队	的	19th	世纪	骑兵	,

结果，他们却发现了一支19世纪的骑兵部队。

[ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wɪð; wɪθ] 13th ['sentʃəri] ['wɛpənz] .

armed	for	the	most	part	with	13th	century	weapons	.
武装	为了	这	最多	部分	和	13th	世纪	武器	.

他们大多装备的是13世纪的武器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hiːt] - ['gʌnz][ɪn] ['evɪdəns] ,

There	were	no	more	than	a	dozen	heat	-	guns	in	evidence	,
那里	是	不	更多的	比	一个	打	热	-	枪支	在	证据	,

现场发现的热风枪不超过十几把。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['berərz] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ʃɔːrt] [swɔːdz][ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ] ['kwivəz]

and	their	bearers	also	carried	short	swords	and	long	-	bows	with	quivers
和	他们的	持有者	还	携带	短的	剑	和	长的	-	弓	和	箭筒

[ʌv; əv]['ærəus] .

of	arrows	.
的	箭头	.

他们的侍从还携带短剑和长弓，以及箭筒。

[ðə; ði] [fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [maʊnts] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['aʊtwərd]

The	four	from	the	starship	were	given	mounts	and	,	with	no	outward
这	四	从	这	星舰	是	给定	安装	和	,	和	不	向外

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti] ,

indications	of	hostility	,
症状	的	敌意	,

来自星舰的四人被分配了坐骑，并且表面上没有表现出任何敌意。

[wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [huːz] [smoʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

were	escorted	to	the	town	whose	smoke	they	had	seen	.
是	护送	到	这	镇	谁	抽烟	他们	有	已见	.

他们被护送到他们看到烟雾的那个小镇。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] .

The	town	was	another	surprise	.
这	镇	曾是	其他	惊喜	.

这座小镇又给了我一个惊喜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [ɔ:r][æn; ən]['aʊtpoʊst][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][lɔ:g]

They	had	expected	either	a	fortress	or	an	outpost	of	brick	and	log
他们	有	预期的	任何一个	一个	堡垒	或者	一个	前哨	的	砖	和	日志

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

他们原本以为会看到一座堡垒或一座砖木结构的哨所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] .

It	was	neither	.
它	曾是	两者都不	.

两者都不是。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [trə'mendəs] [kju:bz] [ænd; ənd] [doʊmz] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] ['kɑ:nkri:t] ,

The	buildings	were	tremendous	cubes	and	domes	of	steel	and	concrete	,
这	建筑物	是	巨大的	立方体	和	穹顶	的	钢	和	具体的	,

[sli:k] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ,

sleek	and	modern	,
光滑	和	现代的	,

这些建筑是巨大的钢筋混凝土立方体和圆顶，造型流畅而现代。

['windəud] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [glæs] [brɪks] .

windowed	with	heavy	glass	bricks	.
窗口	和	重的	玻璃	砖块	.

窗户采用厚重的玻璃砖砌成。

[skeɪn] [ʌv; əv]['keɪbəlz] , [kɔɪlz][ænd; ənd] ['lu:ps] [ʌv; əv]['eərɪəlz] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [mʌst; məst]

Skeins	of	cables	,	coils	and	loops	of	aerials	bespoke	the	power	that	must
线团	的	电缆	,	线圈	和	循环	的	空中	定制	这	力量	那	必须

[bi:; bi][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] .

be	at	their	command	.
是	在	他们的	命令	.

成捆的电缆、线圈和环状的天线，体现了它们必须掌控的强大力量。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɔ:kt] .

But	the	people	walked	.
但	这	人们	步行	.

但人们还是步行了。

[nɑ:t][ə; eɪ][kɑ:r][ɔ:r][ə; eɪ] [trʌk] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

Not	a	car	or	a	truck	was	to	be	seen	.
不是	一个	车	或者	一个	卡车	曾是	到	是	已见	.

周围一辆汽车或卡车都看不到。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['mɪlətəri]['ju:nɪfɔ:rmz] [wɔ:kt] [ɔ:r] [trɔtid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Men	and	women	in	the	gray	military	uniforms	walked	or	trotted	up	and	down
男人	和	女性	在	这	灰色的	军队	制服	步行	或者	小跑	向上	和	向下

[ðə; ði] [brɔ:d] [peɪvd] [stri:ts] .

the	broad	paved	streets	.
这	广阔	铺砌路面	街道	.

身穿灰色军装的男男女女在宽阔的石板路上来回走动或小跑。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [drɔ:n] ['wægən] [pæst] , ['hɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ɔ:r]

Occasionally	a	horse	-	drawn	wagon	passed	,	hauling	a	load	of	vegetables	or
偶尔	一个	马	-	绘制	车皮	通过了	,	运输	一个	加载	的	蔬菜	或者

[mə'nʊr] .

manure	.
肥料	.

偶尔会有马拉车经过，车上拉着蔬菜或肥料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west] ['kærid] [ɑːn][ɪts] [sloʊ] -

It	was	as	though	a	cavalry	post	of	the	old	West	carried	on	its	slow	-
它	曾是	作为	尽管	一个	骑兵	邮政	的	这	老的	西方	携带	在	它是	慢的	-

['muːvɪŋ] ['duːtiz] [ɪn][ə; eɪ]['suːpər] - ['mɑːdərn] ['setɪŋ] .

moving	duties	in	a	super	-	modern	setting	.
移动	职责	在	一个	极好的	-	现代的	环境	.

就好像旧西部的一个骑兵哨所，在超现代的环境中继续着它缓慢的行动。

[θɜːrd] [sɑːrdʒ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['berɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sændi]

Third	Sarge	Elfor	was	a	middle	-	aged	man	of	military	bearing	,	with	a	sandy
第三	萨奇	-	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	的	军队	轴承	,	和	一个	沙

['hænd(ə)l] - [bɑːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

handle	-	bar	mustache	.
处理	-	酒吧	胡子	.

三等军士长埃尔福是一位中年男子，举止像个军人，留着沙色的八字胡。

[hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ][desk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [bɪgɪst] ['bɪldɪŋz] .

He	sat	behind	a	huge	desk	in	one	of	the	town's	biggest	buildings	.
他	卫星	在后面	一个	巨大的	桌子	在	一	的	这	镇上的	最大	建筑物	.

他坐在镇上最大建筑之一的一张巨大办公桌后面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['elɪveɪtəz] , ['oʊpən][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ,

There	were	elevators	,	open	and	deserted	,	in	the	lobby	,
那里	是	电梯	,	打开	和	荒凉的	,	在	这	大厅	,

大厅里有几部电梯，敞开着，却空无一人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] [ten] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['ɑːfɪs] .

but	they	had	to	climb	ten	flights	of	stairs	to	reach	his	gleaming	office	.
但	他们	有	到	爬	十	航班	的	楼梯	到	抵达	他的	闪闪发光	办公室	.

但他们必须爬十层楼梯才能到达他那间闪闪发光的办公室。

" [ðə; ði] ['tɔp'kik] [sendz][juː; jʊ] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm] - , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [hiː; hi]

"	The	Topkick	sends	you	greetings	from	Kansity	,	capital	of	the	Earth	,	"	he
"	这	踢腿	发送	你	问候	从	-	,	首都	的	这	地球	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“Topkick 从地球之都堪萨斯城向您致以问候，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['aʊtər] ['ætməsfɪr] .

"	We	have	watched	your	ship	since	it	approached	the	outer	atmosphere	.
"	我们	有	观看	你的	船	自从	它	接近	这	外	气氛	.

“自从你们的飞船接近外层大气层以来，我们就一直在关注它。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [sɪns] [juː; jʊ][left][jʊr; jər] [ʃɪp] ,

We	have	listened	to	your	communications	since	you	left	your	ship	,
我们	有	听着	到	你的	通讯	自从	你	左边	你的	船	,

自从你离开飞船以来，我们一直监听着你的通讯。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɜːrθ] [bʌt; bət]

and	have	been	interested	in	the	indications	that	you	are	of	Earth	but
和	有	到过	感兴趣的	在	这	症状	那	你	是	的	地球	但

[ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

unfamiliar	with	it	.
陌生	和	它	.

我对你们来自地球但对地球并不熟悉的种种迹象很感兴趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][jʊr; jər][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ðæt][kæn; kən]['træv(ə)l][fɔːr; fər]

We	are	interested	also	in	your	use	of	a	vehicle	that	can	travel	for
我们	是	感兴趣的	还	在	你的	使用	的	一个	车辆	那	能	旅行	为了

[θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ] .

three	days	without	refueling	.
三	天	没有	加油	.

我们也对您使用的无需加油即可行驶三天的车辆感兴趣。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['eni] [ʃɪp] [neɪmd] [dɪ'skʌvəri] ,

But	we	do	not	find	a	record	of	any	ship	named	Discovery	,
但	我们	做	不是	寻找	一个	记录	的	任何	船	命名	发现	,

但我们没有找到任何名为"发现号"的船只记录。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['deneb][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . "

and	we	do	not	know	what	you	mean	by	Deneb	III	.	"
和	我们	做	不是	知道	什么	你	意思是	经过	天津四	三、	.	"

我们不明白您说的"天津四"是什么意思。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [left] [ɜːrθ] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] .

"	The	Discovery	left	Earth	258	years	ago	,	"	replied	John	.
"	这	发现	左边	地球	-	年	前	,	"	回复	约翰	.

"发现号探测器258年前就离开地球了，"约翰回答说。

" [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['kɑːləni][ɑːn]['deneb][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ðə; ði][θɜːrd]['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr]['deneb]

"	We	established	a	colony	on	Deneb	III	,	the	third	planet	of	the	star	Deneb
"	我们	已确立的	一个	殖民地	在	天津四	三、	,	这	第三	行星	的	这	星星	天津四

,

,

,

"我们在天津四（Deneb III）上建立了一个殖民地，天津四是天津四这颗恒星的第三颗行星。"

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "

before	returning	to	Earth	.	"
前	返回	到	地球	.	"

在返回地球之前。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'sɛndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kruː] , [ðen] ? "

"	You	are	the	descendents	of	the	ship's	original	crew	,	then	?	"
"	你	是	这	后代	的	这	船的	原来的	全体人员	,	然后	?	"

"那么，你们是这艘船最初船员的后裔吗？"

" [noʊ] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	No	,	"	said	John	.
"	不	,	"	说	约翰	.

"不，"约翰说。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][səb'dʒektɪv] [taɪm][æt; ət]

He	explained	as	well	as	he	could	the	extension	of	subjective	time	at
他	解释	作为	出色地	作为	他	可以	这	扩大	的	主观	时间	在

[nɪr] - [laɪt] [spiːdz] .

near	-	light	speeds	.
靠近	-	光	速度	.

他尽其所能地解释了在接近光速的情况下主观时间的延长。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] .

"	Mmm	.
"	嗯	.

嗯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][left][ə; eɪ]['kɑːləni][ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stɑːr] .

And	you	have	left	a	colony	on	a	planet	of	another	star	.
和	你	有	左边	一个	殖民地	在	一个	行星	的	其他	星星	.

你已经在另一颗恒星的行星上建立了一个殖民地。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd]['sɑːrdʒɪz][toʊn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
" They could not tell from the Third Sarge's tone what he thought .
" 他们 可以 不是 告诉 从 这 第三 萨奇的 语气 什么 他 想法 .

“从三级军士长的语气中，他们无法判断他在想什么。”

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
After a moment's meditation , he said :
后 一个 瞬间 冥想 , 他 说 :

沉思片刻后，他说：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .
" We shall talk again tomorrow .
" 我们 将 讲话 再次 明天 .

我们明天再谈。

[tə'naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [gests] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːd] [ɔːl] ['kɜːrtəsi] [æz; əz] .
Tonight you are our guests and will be accorded all courtesy as deevs .
今晚 你 是 我们的 客人 和 将要 是 同意 全部 礼貌 作为 开发者 .

今晚你们是我们的客人，我们将给予你们如同开发者一般的礼遇。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['bɪlɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['seprətli]
Are you husbands and wives , or shall we billet men and women separately
是 你 丈夫们 和 妻子们 , 或者 将 我们 坯料 男人 和 女性 分别地
? "
? "
? "

你们是夫妻关系吗？还是我们应该男女分开住宿？

" [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][jʊr; jər] [kən'viːniəns] , " ['ænsər] [dʒɑːn] .
" However it suits your convenience , " answered John .
" 然而 它 西装 你的 方便 , " 回答 约翰 .

“只要方便就行，”约翰回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['bɪlɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðər] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] .
" You may billet us all together if you prefer .
" 你 可能 坯料 我们 全部 一起 如果 你 更喜欢 .

如果你愿意，可以安排我们所有人住在一起。

" [θɜːrd] [sɑːrdʒ] - [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrd] .
" Third Sarge Elfor took them at their word .
" 第三 萨奇 - 采取 他们 在 他们的 单词 .

“三等军士长埃尔福相信了他们的话。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] , ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] -
They were conducted to a single room , evidently in the heart of officers '
他们 是 实施 到 一个 单身的 房间 , 显然 在 这 心 的 警官 -
['kwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

他们被带到一间单独的房间，显然这间房间位于军官宿舍的中心地带。

[hɪr] [ə'gen] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ə'nɑːməli] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ]
Here again they ran into the same anomaly that had impressed them since they
这里 再次 他们 跑 进入 这 相同的 异常 那 有 印象深刻 他们 自从 他们
['lændɪd] .
landed .
登陆 .

在这里，他们再次遇到了自着陆以来就一直让他们印象深刻的同样异常现象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['gli:mɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['fɪkstʃɚz] , [bʌt; bət]['ɔ:rdər,li:z] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['tæloʊ] ['kændlz]

There	were	gleaming	electric	fixtures	,	but	orderlies	brought	them	tallow	candles
那里	是	闪闪发光	电的	固定装置	,	但	勤杂工	带来	他们	脂	蜡烛

[æz; əz] [dʌsk] [fel] .

as	dusk	fell	.
作为	黄昏	跌倒	.

房间里有闪闪发光的电器设备，但随着夜幕降临，勤杂工们还是送来了蜡烛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['ɔ:rdər] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]

There	was	plumbing	of	the	most	advanced	order	,	but	when	they	turned	the
那里	曾是	管道	的	这	最多	先进的	命令	,	但	什么时候	他们	转向	这

[tæps][noʊ]['wɔ:tər] [keɪm] .

taps	no	water	came	.
水龙头	不	水	来了	.

虽然管道系统是最先进的，但打开水龙头却不出水。

[ðə; ði]['ɔ:rdər,li:z] [brɔ:t] ['bʌkits] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðer; ðər][bɑ:ðz][ɪn][ðə; ði] [braɪt] -

The	orderlies	brought	buckets	full	of	hot	water	for	their	baths	in	the	bright	-
这	勤杂工	带来	水桶	满的	的	热的	水	为了	他们的	浴室	在	这	明亮的	-

[taɪld] [tʌb] .

tiled	tub	.
瓷砖	浴缸	.

勤杂工们提着装满热水的桶，供他们在铺着明亮瓷砖的浴缸里洗澡。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] , [æn] , " [sed] [dʒɑ:n] .

"	I	don't	understand	this	at	all	,	Ann	,	"	said	John	.
"	我	不	理解	这	在	全部	,	安	,	"	说	约翰	.

"安，我完全不明白，"约翰说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['taʊəlɪŋ] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] ,

He	was	towelling	himself	vigorously	,
他	曾是	毛巾	他自己	大力	,

他正用毛巾用力擦拭身体。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] [kwɔr'tɛts] ['kloʊðɪŋ] [kli:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

while	she	brushed	the	quartet's	clothing	clean	of	the	dust	of	the	road	.
尽管	她	刷过	这	四重奏的	衣服	干净的	的	这	灰尘	的	这	路	.

她一边掸去四人身上沾染的道路灰尘，一边继续掸去他们的衣衫。

[fɪl] [lɔld] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] [ʌn'dres] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [bedz] ,

Phil	lolled	in	luxurious	undress	on	one	of	the	four	beds	,
菲尔	懒散地	在	豪华	脱衣服	在	一	的	这	四	床	,

菲尔身着华丽的半裸装，懒洋洋地躺在四张床中的一张上。

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - ['stɑ:kt] ['bʊkkeɪs] .

reading	a	book	from	the	well	-	stocked	bookcase	.
阅读	一个	书	从	这	出色地	-	库存充足	书柜	.

从藏书丰富的书架上挑选一本书来阅读。

[fræn] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bæθ] , [wʌz; wəz]['baɪndɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [her] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fʊl] -

Fran	,	preparing	for	her	bath	,	was	binding	up	her	hair	before	a	full	-
弗兰	,	准备	为了	她	洗澡	,	曾是	结合	向上	她	头发	前	一个	满的	-

[leŋkθ; leŋθ] ['mɪrər] .

length	mirror	.
长度	镜子	.

弗兰准备洗澡时，正在对着全身镜扎头发。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər] ['dʌznt] [rʌn] [ə; eɪ][drɑ:p] . "

"	Even	the	cold	water	doesn't	run	a	drop	.	"
"	甚至	这	寒冷的	水	不	跑步	一个	降低	.	"

"就连冷水也滴不出来。"

" ['plʌmɪŋ] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [dʒɑ:n] ,
" **Plumbing** **gets** **out** **of** **order** **in** **the** **best** **of** **families** **,** **John** **,**
" 管道 获得 出去 的 命令 在 这 最好的 的 家庭 , 约翰 ,

"即使是最好的家庭，管道系统也会出现故障，约翰。"

" [æn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Ann** **reminded** **him** **with** **a** **smile** **.**
" 安 提醒 他 和 一个 微笑 .

安妮笑着提醒他。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
He **glanced** **affectionately** **at** **her** **.**
他 瞥了一眼 亲切地 在 她 .

他深情地看了她一眼。

[blu:] - [aɪd] , [blæk] - ['herd] [æn] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɑ:nz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] - [mʌnθs]
Blue **-** **eyed** **,** **black** **-** **haired** **Ann** **had** **been** **John's** **companion** **in** **the** **six** **-** **months**
蓝色的 - 眼睛 , 黑色的 - 头发 安 有 到过 约翰的 伴侣 在 这 六 - 几个月
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deneb] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
exploration **of** **Deneb** **III** **,**
勘探 的 天津四 三、 ,

蓝眼睛、黑头发的安曾是约翰在为期六个月的德内布三号行星探索之旅中的同伴。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [naʊ] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑ:rʃɪps]
and **their** **seven** **-** **year** **-** **old** **son** **now** **was** **learning** **to** **read** **in** **the** **starship's**
和 他们的 七 - 年 - 老的 儿子 现在 曾是 学习 到 读 在 这 星舰的
[skʊ:l] .
school **.**
学校 .

他们七岁的儿子现在正在星舰学校学习阅读。

[dʒɑ:n] [ænd; ənd] [æn] ['klæʃt] [laɪk] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
John **and** **Ann** **clashed** **like** **flint** **and** **steel** **in** **the** **crowded** **confines** **of** **the**
约翰 和 安 冲突 喜欢 燧石 和 钢 在 这 挤 限制 的 这
['stɑ:rʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [meɪn'teɪnd] [noʊ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [waɪl] [ə'speɪs] .
starship **and** **consequently** **maintained** **no** **association** **while** **aspace** **.**
星舰 和 最后 维持 不 协会 尽管 一个空间 .

在拥挤的星舰空间里，约翰和安就像燧石和钢铁一样水火不容，因此在太空中没有任何交往。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['hæpi] [ti:m] [ɪn] [ðə; ði] [fri:] , ['tʃælɪndʒɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
But **they** **were** **a** **happy** **team** **in** **the** **free** **,** **challenging** **atmosphere** **of** **a**
但 他们 是 一个 快乐的 团队 在 这 自由的 , 具有挑战性的 气氛 的 一个
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

但在自由而充满挑战的星球氛围中，他们是一支快乐的团队。

" [ɪˌlek'trɪsəti] , [tu:] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Electricity** **,** **too** **,** **at** **the** **same** **time** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 电 , 也 , 在 这 相同的 时间 ? " 他 问 .

"同时还有电力吗？"他问道。

" [ænd; ənd] [its] [nɑ:t] [dʒʌst] [ðæt] .
" **And** **it's** **not** **just** **that** **.**
" 和 它是 不是 只是 那 .

"而且不仅仅是这样。"

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ri:ks] [ʌv; əv] ['leɪt(ə)nt] ['paʊər] [ænd; ənd] [haɪ] ['saɪəns] ,
The **whole** **place** **reeks** **of** **latent** **power** **and** **high** **science** **,**
这 所有的 地方 臭气熏天 的 潜 力量 和 高的 科学 ,

整个地方都散发着潜在力量和尖端科技的气息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːz][æn; ən]['æbsəluːt] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
but **they** **use** **an** **absolute** **minimum** **of** **it** **.** **"**
但 他们 使用 一个 绝对 最低限度 的 它 . "

但他们使用的量绝对值极低。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪlətəri]
" **I've** **got** **a** **partial** **solution** **to** **the** **garrison** **state** **of** **affairs** **and** **the** **military**
" 我已经 得到 一个 部分的 解决方案 到 这 驻军 状态 的 事务 和 这 军队
[set] - [ʌp] ,
set **-** **up** **,**
放 - 向上 ,

“我有一个针对驻军现状和军事架构的部分解决方案，

['enihaʊ] , " [sed] [fɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] .
anyhow **,** **"** **said** **Phil** **from** **the** **bed** **.**
无论如何 , " 说 菲尔 从 这 床 .

“总之，”菲尔从床上说道。

" [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːr] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [gɔːn] . "
" **They've** **had** **a** **war** **since** **we've** **been** **gone** **.** **"**
" 他们有 有 一个 战争 自从 我们已经 到过 已消失 . "

“自从我们离开后，他们就一直在打仗。”

" [ðæts] [noʊ] [sər'praɪz] , " ['kɑːmɛntəd] [fræn] .
" **That's** **no** **surprise** **,** **"** **commented** **Fran** **.**
" 那就是 不 惊喜 , " 评论 弗兰 .

“这并不奇怪，”弗兰评论道。

['tʃʌbi] , [blɑːnd] [fræn][ænd; ənd][dɑːrk] , ['stɑːki] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]
Chubby **,** **blonde** **Fran** **and** **dark** **,** **stocky** **Phil** **had** **been** **companions** **for** **a** **year**
胖乎乎的 , 金发 弗兰 和 黑暗的 , 矮壮 菲尔 有 到过 同伴 为了 一个 年
[ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] .
aboard **the** **Discovery** **.**
船上 这 发现 .

胖乎乎的金发女郎弗兰和皮肤黝黑、身材敦实的菲尔在“发现号”上做了一年的伙伴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] ['dʒɔɪntli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] .
They **had** **volunteered** **jointly** **for** **the** **exploration** **mission** **.**
他们 有 自愿 共同 为了 这 勘探 使命 .

他们共同自愿参加了这次勘探任务。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] - ['jɪrz] . "
" **They** **should** **have** **had** **several** **of** **them** **in** **250** **years** **.** **"**
" 他们 应该 有 有 一些 的 他们 在 - 年 . "

“250年来，他们本应该拥有好几个这样的设施。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr] , " [ri'tɔːtid] [fɪl] ['maɪldli] .
" **This** **was** **an** **interplanetary** **war** **,** **"** **retorted** **Phil** **mildly** **.**
" 这 曾是 一个 星际 战争 , " 反驳 菲尔 轻微地 .

“这是一场星际战争，”菲尔淡淡地反驳道。

" [ɔːr] ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɔːr] , [bʌt; bət][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] .
" **Or** **rather** **,** **it** **wasn't** **war** **,** **but** **occupation** **of** **the** **Earth** **by** **the** **enemy** **.**
" 或者 相当 , 它 不是 战争 , 但 职业 的 这 地球 经过 这 敌人 .

“或者更确切地说，这不是战争，而是敌人对地球的占领。”

[ðə; ðɪ][dʒoʊviːənz][wɜːr; wər][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tæk] [ɜːrθ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
The **Jovians** **were** **smart** **enough** **not** **to** **attack** **Earth** **directly** **,**
这 木星人 是 聪明的 足够的 不是 到 攻击 地球 直接地 ,

木星人很聪明，没有直接攻击地球。

[bʌt; bət] [θruː] [ðer; ðər] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['moʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wikər] [saɪd][ɪn][ðə; ði]

but	threw	their	strength	at	the	crucial	moment	behind	the	weaker	side	in	the
但	扔	他们的	力量	在	这	至关重要的	片刻	在后面	这	较弱	边	在	这

[wɔːr] [bɪ'twiːn] [juə'reiʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'laɪənz] .

war	between	Eurasia	and	the	American	Alliance	.
战争	之间	欧亚大陆	和	这	美国人	联盟	.

但在欧亚大陆与美国联盟的战争的关键时刻，他们却将力量投入到较弱的一方。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːr] - ['wiːkənd] ['viktəz] . "

Then	they	moved	in	to	take	over	the	war	-	weakened	victors	.	"
然后	他们	已搬	在	到	拿	超过	这	战争	-	减弱	胜利者	.	"

然后他们接管了那些因战争而元气大伤的战胜国。

" [ðə; ði] ['klæsɪk] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['nuːtrəl] , " ['kɑːmɛntəd] [dʒɑːn] ['draɪli] .

"	The	classic	role	of	the	strong	neutral	,	"	commented	John	drily	.
"	这	经典的	角色	的	这	强的	中性的	,	"	评论	约翰	干巴巴地	.

“这就是强硬中立者的经典角色，”约翰冷冷地评论道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒoʊviːənz][laɪk] ? "

"	What	were	the	Jovians	like	?	"
"	什么	是	这	木星人	喜欢	?	"

木星人是什么样的?

" ['evɪdəntli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [ɜːrθ] [nuː] [frʌm; frəm][fɜːrst] - [hænd] [ɪk'spɪriəns] [wen] [ðɪs] [bʊk]

"	Evidently	everybody	on	Earth	knew	from	first	-	hand	experience	when	this	book
"	显然	大家	在	地球	知道	从	第一的	-	手	经验	什么时候	这	书

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

was	written	a	century	ago	.
曾是	书面	一个	世纪	前	.

“显然，这本书写于一个世纪前的时候，地球上的每个人都从亲身经历中了解到了这一点。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][noʊ] [ˌilə'streiʃəns] .

There	are	no	descriptions	and	no	illustrations	.
那里	是	不	描述	和	不	插图	.

没有文字描述，也没有插图。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][hɪnts] , [ðoʊ] : ['meθeɪn] - ['briːðɪŋ] , [koʊld] - ['lʌvɪŋ] .

There	are	some	hints	,	though	:	methane	-	breathing	,	cold	-	loving	.
那里	是	一些	提示	,	尽管	:	甲烷	-	呼吸	,	寒冷的	-	爱	.

不过也有一些线索：呼吸甲烷，喜冷。

[ðeɪ] [hæd; həd][doʊmd] , [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ['sɪtiz] . "

They	had	domed	,	refrigerated	cities	.	"
他们	有	圆顶	,	冷藏	城市	.	"

他们建造了圆顶的、有制冷设施的城市。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ? " [æskt] [æn] ['kjʊriəsli] .

"	What	are	you	reading	—	a	history	book	?	"	asked	Ann	curiously	.
"	什么	是	你	阅读	—	一个	历史	书	?	"	问	安	奇怪的是	.

“你在读什么——历史书吗？”安好奇地问。

" [jes] , [its] [ðə; ði] [njuɪst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] ,

"	Yes	,	it's	the	newest	book	of	the	whole	lot	,
"	是的	,	它是	这	最新	书	的	这	所有的	很多	,

“是的，这是所有书中最新的一本。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['iznt]['brɪt(ə)l][ænd; ənd][dɔːg] - [ɪrd] .

and	the	only	one	that	isn't	brittle	and	dog	-	eared	.
和	这	仅有的	一	那	不是	脆	和	狗	-	耳朵	.

而且是唯一一本没有破损和卷角的书。

[æt; ət] [ðæt] , [its] [ðə; ði] [wɜːrst] - [meɪd] [bʊk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

At	that	,	it's	the	worst	-	made	book	of	them	all	.
在	那	,	它是	这	最差	-	制成	书	的	他们	全部	.

这样看来，它是所有书籍中制作最差的一本。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hænd] - [pres] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ] [hænd] . "

It	looks	like	it	was	printed	on	a	hand	-	press	and	bound	by	hand	.	"
它	看起来	喜欢	它	曾是	打印	在	一个	手	-	按	和	边界	经过	手	.	"

看起来像是用手摇印刷机印刷，然后手工装订的。

" [ˌpaɪə'nɪr] , [oʊ] [ˌpaɪə'nɪr] ! " [trɪld] [fræn] ['sɔːftli] .

"	Pioneers	,	oh	pioneers	!	"	trilled	Fran	softly	.
"	先驱者	,	哦	先驱者	!	"	颤音	弗兰	轻轻	.

"先驱者啊，先驱者们！"弗兰轻声说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [tek'nɑːlədʒi] ?

"	But	what	are	they	doing	in	the	midst	of	all	this	technology	?
"	但	什么	是	他们	正在做	在	这	中间	的	全部	这	技术	?

"但是，在所有这些科技的时代，他们究竟在做什么呢？"

" ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - [mes] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ə'fer] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪləteri] [trə'dɪʃ(ə)n] .

"	Supper	in	the	officers	'	mess	was	a	glittering	affair	in	the	military	tradition	.
"	晚餐	在	这	警官	-	混乱	曾是	一个	闪闪发光	事务	在	这	军队	传统	.

"按照军队传统，军官餐厅的晚餐是一场盛大的宴会。"

[ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [nuː] [ˌrevi'leiʃənz] .

Their	conversation	developed	some	new	revelations	.
他们的	对话	发达	一些	新的	启示	.

他们的谈话带来了一些新的发现。

[θɜːrd] [sɑːrdʒ] - [wʌz; wəz] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ðæt] [sə'raʊndɪd] - [fɔːr; fər]

Third	Sarge	Elfor	was	commander	of	the	whole	area	that	surrounded	Pebbro	for
第三	萨奇	-	曾是	指挥官	的	这	所有的	区域	那	包围	-	为了

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

hundreds	of	miles	,
数百	的	英里	,

三等军士长埃尔福尔是佩布罗周围数百英里范围内整个区域的指挥官。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['speɪsˌpɔːrt] .

including	the	abandoned	spaceport	.
包括	这	弃	太空港	.

包括废弃的航天发射场。

[ðə; ði] ['tɔp'kik] [wʌz; wəz] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	Topkick	was	ruler	of	the	nation	,
这	踢腿	曾是	统治者	的	这	国家	,

Topkick是这个国家的统治者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɑːp] ['eʃəlɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv]

and	the	nation	was	the	top	echelon	in	a	co	-	operating	hierarchy	of
和	这	国家	曾是	这	顶部	梯队	在	一个	合作	-	操作	等级制度	的

['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

countries	of	the	world	.
国家	的	这	世界	.

而该国则是世界各国合作体系中的顶端。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

For	some	reason	,
为了	一些	原因	,

出于某种原因，

[ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [ɪn'lɪstɪd] [menz] [greɪdz] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] ['haɪər] [ræŋks] [ɪn] ['ɝːθs]
the **simplified** **terms** **for** **enlisted** **men's** **grades** **had** **replaced** **higher** **ranks** **in** **Earth's**
这 简化 条款 为了 入伍 男士 成绩 有 替换 更高 排名 在 地球的
['mɪlətəri] ['sɪstəmz] :
military **systems** **:**
军队 系统 :

在地球的军事体系中，士兵军衔的简化术语取代了更高的军衔：

[sʌtʃ] ['taɪtəlz] [æz; əz] " [sɑːrdʒ] " [ænd; ənd] " ['tɔp'kik] .
such **titles** **as** **"** **sarge** **"** **and** **"** **topkick** **.**
这样的 标题 作为 " 萨奇 " 和 " 踢腿 .

例如"军士长"和"上踢手"这样的头衔。

" ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪ'veləpt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
" **Inquiry** **developed** **that** **none** **of** **the** **officers** **was** **familiar** **with** **such**
" 询问 发达 那 没有任何 的 这 警官 曾是 熟悉的 和 这样的
[ˌdezɪg'neɪʃənz] [æz; əz] " ['kæptɪn] " [ænd; ənd] " [kə'mændər] . "
designations **as** **"** **captain** **"** **and** **"** **commander** **.** **"**
职称 作为 " 队长 " 和 " 指挥官 . "

调查结果显示，这些军官中没有一人熟悉"上尉"和"指挥官"这样的称谓。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [dɪ'zɜːrtɪd] ? " [æskt] [fɪl] .
" **But** **why** **is** **the** **spaceport** **deserted** **?** **"** **asked** **Phil** **.**
" 但 为什么 是 这 太空港 荒凉的 ? " 问 菲尔 .

"但是为什么航天港空无一人呢？"菲尔问道。

" [ɪz] [speɪs] ['træv(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [eb] [ɑːn] [ɜːrθ] [naʊ] ? "
" **Is** **space** **travel** **at** **such** **a** **low** **ebb** **on** **Earth** **now** **?** **"**
" 是 空间 旅行 在 这样的 一个 低的 落潮 在 地球 现在 ? "

"如今地球上的太空旅行真的处于如此低谷吗？"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrt] [dɪ'zɜːrtɪd] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **You** **are** **mistaken** **in** **thinking** **the** **port** **deserted** **,** **"** **replied** **Elfor** **.**
" 你 是 错误 在 思维 这 港口 荒凉的 , " 回复 - .

"你以为港口荒无人烟的想法是错误的，"埃尔福回答道。

" [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlbaːks] [ɑːr; ər] ['ziərəud] [ɑːn] [jʊr; jər] [ʃɪp] .
" **The** **big** **guns** **in** **the** **pillboxes** **are** **zeroed** **on** **your** **ship** **.**
" 这 大的 枪支 在 这 药盒 是 归零 在 你的 船 .

"碉堡里的大炮已经瞄准了你的船。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [blæst] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
If **it** **tries** **to** **blast** **off** **,** **it** **will** **be** **destroyed** **.**
如果 它 尝试 到 爆炸 离开 , 它 将要 是 损毁 .

如果它试图发射升空，就会被摧毁。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['enməti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [noʊ] [θret] .
" **There** **was** **no** **enmity** **in** **his** **tone** **,** **no** **threat** **.**
" 那里 曾是 不 敌意 在 他的 语气 , 不 威胁 .

他的语气中没有敌意，也没有威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [fækt] .
It **was** **a** **simple** **statement** **of** **fact** **.**
它 曾是 一个 简单的 陈述 的 事实 .

这只是一个简单的事实陈述。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [dɪ'skriːtli] [æskt] [noʊ] [mɔːr]
He **didn't** **elaborate** **,** **and** **the** **four** **from** **the** **starship** **discreetly** **asked** **no** **more**
他 没有 精心制作的 , 和 这 四 从 这 星舰 谨慎地 问 不 更多的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about **it** **.**
关于 它 .

他没有进一步解释，星舰上的四个人也悄悄地没有再追问。

['æftər][ðə; ði] [miːl] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə]

After	the	meal	,	they	retired	with	Elfor	and	several	members	of	his	staff	to
后	这	一顿饭	,	他们	退休	和	-	和	一些	成员	的	他的	职员	到

[ə; eɪ]['kwaɪət] [laʊndʒ] .

a	quiet	lounge	.
一个	安静的	休息室	.

饭后，他们和埃尔福尔以及他的几名工作人员一起去了安静的休息室。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ]

Like	every	other	place	they	had	seen	in	the	building	,	it	was	lit	with
喜欢	每一个	其他	地方	他们	有	已见	在	这	建筑	,	它	曾是	点燃	和

[ˌkændə'lɑːbrə] .

candelabra	.
烛台	.

和他们在建筑物内看到的其他地方一样，这里也摆放着烛台照明。

[ðeɪ] [rɪ'lækst] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['leðər] - ['kʌvərd] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

They	relaxed	in	comfortable	,	leather	-	covered	chairs	and	the	men	enjoyed	the
他们	轻松	在	舒服的	,	皮革	-	涵盖	椅子	和	这	男人	享受	这

[lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [gʊd] [sɪ'gɑːrz] .

long	-	forgotten	luxury	of	good	cigars	.
长的	-	被遗忘的	奢华	的	好的	雪茄	.

他们放松地坐在舒适的皮椅上，男人们享受着久违的雪茄带来的奢华体验。

[waɪt] - ['eɪpr(ə)n] ['sɜːrvɪtərz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [waɪn] [ɪn]['frædʒ(ə)l] , [lɔːŋ] - [stemd] ['glæsɪz] .

White	-	aproned	servitors	brought	them	wine	in	fragile	,	long	-	stemmed	glasses	.
白色的	-	围裙	仆人	带来	他们	葡萄酒	在	脆弱的	,	长的	-	茎	眼镜	.

身穿白色围裙的侍者用精致的长柄酒杯为他们端来葡萄酒。

" [juː; jʊ] [æskt] [ə'baʊt] [speɪs] ['træv(ə)l] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , " [sed] - .

"	You	asked	about	space	travel	from	Earth	,	"	said	Elfor	.
"	你	问	关于	空间	旅行	从	地球	,	"	说	-	.

“你问的是从地球出发的太空旅行，”埃尔福尔说。

" [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [eb] .

"	Yes	,	you	might	call	it	at	a	low	ebb	.
"	是的	,	你	可能	称呼	它	在	一个	低的	落潮	.

“是的，你可以称之为低谷。”

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [tuː; tə][blæst] [daʊn] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

Yours	is	the	first	ship	to	blast	down	in	fifty	years	,
此致	是	这	第一的	船	到	爆炸	向下	在	五十	年	,

你们的船是五十年来第一艘坠毁的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] ['sektər] .

except	the	scout	ships	in	the	Jupiter	sector	.
除了	这	侦察	船舶	在	这	木星	行业	.

除了木星区域的侦察舰之外。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔp'kik] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] ['deɪli] [ʌv; əv]

"	It	is	such	an	unusual	occurrence	that	the	Topkick	is	being	informed	daily	of
"	它	是	这样的	一个	异常	发生	那	这	踢腿	是	存在	知情的	日常的	的

[di'veləpmənts] .

developments	.
发展	.

“这种情况非常罕见，以至于《Topkick》每天都会收到有关进展的通知。”

[wen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɑːrʃɪp] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [ɪn'tenʃən]

When	the	men	of	your	starship	have	been	assured	of	our	peaceful	intentions
什么时候	这	男人	的	你的	星舰	有	到过	保证	的	我们的	和平	意图

,

,

,

当你们星舰上的水兵们确信我们怀有和平的意图之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hæŋə] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['kwɔːrtərd] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər]

it	will	be	hangared	underground	and	the	personnel	quartered	here	until	further
它	将要	是	机库	地下	和	这	人员	四分	这里	直到	更远

['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɔp'kik] .

orders	from	the	Topkick	.
订单	从	这	踢腿	.

它将被停放在地下机库，人员将驻扎在这里，直到接到"Topkick"的进一步命令。

['miːnwaɪl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [tuː; tə] [jʊr; jər]

Meanwhile	,	you	are	the	deevs	of	the	hour	and	we	shall	drink	to	your
同时	,	你	是	这	开发者	的	这	小时	和	我们	将	喝	到	你的

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

return	to	Earth	.
返回	到	地球	.

与此同时，你们是当之无愧的时代之星，我们将举杯庆祝你们重返地球。

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

"	He	stood	and	raised	his	glass	.
"	他	站立	和	提高	他的	玻璃	.

他站起身，举起了酒杯。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'roʊz] .

They	all	arose	.
他们	全部	出现	.

他们都站了起来。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [klɪŋkt] [tə'geðər] .

The	glasses	clinked	together	.
这	眼镜	叮当	一起	.

酒杯碰撞发出清脆的响声。

" [kən'sɜːrv] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] [sɑːrdʒ] [ænd; ənd] [gʌlpt] [hɪz; ɪz] [waɪn] .

"	Conserve	!	"	shouted	the	Third	Sarge	and	gulped	his	wine	.
"	养护	!	"	喊叫	这	第三	萨奇	和	吞咽	他的	葡萄酒	.

"节约！"三等军士长喊道，然后一口气喝光了酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['moʊmənt] .

It	was	a	warm	moment	.
它	曾是	一个	温暖的	片刻	.

那是一个温馨的时刻。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [dʒɑːn] [felt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [gloʊ] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hoʊmkʌmɪŋ] ,

For	the	first	time	,	John	felt	the	genuine	glow	,	the	thrill	of	homecoming	,
为了	这	第一的	时间	,	约翰	毛毡	这	真的	辉光	,	这	刺激	的	返校节	,

约翰第一次真切地感受到了回家的喜悦和激动。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [fɪl] [dreɪnd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪt] [ʌv; əv]

as	he	and	Phil	drained	their	glasses	and	performed	the	ancient	rite	of
作为	他	和	菲尔	排水	他们的	眼镜	和	执行	这	古老的	仪式	的

[ðə; ði] ['speɪsmen] [wen] [hiː; hi] [sets] [fʊt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] .

the	spacemen	when	he	sets	foot	on	Earth	once	more	.
这	太空人	什么时候	他	套	脚	在	地球	一次	更多的	.

他和菲尔喝干了杯中的酒，并举行了宇航员重返地球时的古老仪式。

[æz; əz][ɪn][wʌn]['moʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hə:ld] [ðə; ði] ['empti] ['glæsɪz] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,

As	in	one	motion	,	they	hurled	the	empty	glasses	through	the	open	door	,
作为	在	一	运动	,	他们	投掷	这	空的	眼镜	通过	这	打开	门	,

他们一气呵成地把空杯子扔出了敞开的门。

[tu:; tə] [smæʃ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

to	smash	to	pieces	against	the	farther	wall	of	the	adjoining	corridor	.
到	粉碎	到	件	反对	这	更远	墙	的	这	相邻的	走廊	.

撞到相邻走廊的墙上，摔得粉碎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] ['kræʃɪŋ] ['tɪŋk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][æz; əz][ðə; ði]

There	was	a	second	crashing	tinkle	on	the	heels	of	the	first	as	the
那里	曾是	一个	第二	崩溃	小便	在	这	高跟鞋	的	这	第一的	作为	这

['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

glasses	of	the	women	followed	them	closely	.
眼镜	的	这	女性	随后	他们	密切	.

紧接着第一声叮当声之后，又传来第二声撞击的叮当声，女人们的眼镜也随之移动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪt] ,

It	was	only	when	he	turned	back	to	Elfor	,	his	face	alight	,
它	曾是	仅有的	什么时候	他	转向	后退	到	-	,	他的	脸	点燃	,

直到他转过身去，脸庞容光焕发地看着埃尔福尔时，

[ðæt] [dʒɑ:n] ['ri:əlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

that	John	realized	something	was	wrong	.
那	约翰	已实现	某物	曾是	错误的	.

约翰意识到出了问题。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [sɑ:rdʒ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

The	Third	Sarge	stood	with	his	mouth	open	in	astonishment	.
这	第三	萨奇	站立	和	他的	嘴	打开	在	惊讶	.

三等军士长目瞪口呆，惊讶不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜ:rθˌmæn] .

There	was	something	of	horror	on	the	faces	of	the	other	Earthmen	.
那里	曾是	某物	的	恐怖	在	这	面孔	的	这	其他	地球人	.

其他地球人的脸上都带着一丝惊恐。

[ded] ['saɪləns] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

Dead	silence	hung	in	the	room	.
死的	沉默	悬挂	在	这	房间	.

房间里一片死寂。

" [sli:p] [ɪn] [pi:s] , " [sed] - [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .

"	Sleep	in	peace	,	"	said	Elfor	at	last	,	in	a	strained	voice	.
"	睡觉	在	和平	,	"	说	-	在	最后的	,	在	一个	紧张	嗓音	.

“安息吧，”埃尔福最后用沙哑的声音说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .

He	turned	on	his	heel	and	left	the	room	.
他	转向	在	他的	脚跟	和	左边	这	房间	.

他转身离开了房间。

[ðə; ði] [stɑ:f] ['membər] ['fɑ:loʊd] , ['koʊldli] .

The	staff	members	followed	,	coldly	.
这	职员	成员	随后	,	冷冷地	.

工作人员冷冷地跟了上去。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [dʒɑ:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
" **Well** , **what** **do** **you** **make** **of** **that** ? " **asked** **John** , **turning** **to** **the** **others** **with**
" 出色地 , 什么 做 你 制作 的 那 ? " 问 约翰 , 转弯 到 这 其他的 和
[ˌaʊt'spred] [hændz] .
outspread **hands** .
扩张 双手 .

"你们怎么看？"约翰问道，同时张开双手转向其他人。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər]['væljuəb(ə)l] ['erlu:m] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? "
" **Do** **you** **suppose** **those** **glasses** **were** **valuable** **heirlooms** **or** **something** **?** "
" 做 你 认为 那些 眼镜 是 有价值的 传家宝 或者 某物 ? "

你觉得那些眼镜是珍贵的传家宝之类的吗?

" [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['ɔ:rd(ə)neri][waɪn] - ['glæsɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [fræn] .
" **They** **looked** **like** **ordinary** **wine** **-** **glasses** **to** **me** **,** " **said** **Fran** **.**
" 他们 看起来 喜欢 普通的 葡萄酒 - 眼镜 到 我 , " 说 弗兰 .

"在我看来，它们看起来就像普通的酒杯，"弗兰说。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][wi:; wi] [slɪpt] [ʌp] ['sʌmwer] .
" **I** **don't** **get** **it** **,** **but** **it** **looks** **like** **we** **slipped** **up** **somewhere** **.**
" 我 不 得到 它 , 但 它 看起来 喜欢 我们 滑倒了 向上 某处 .

"我不明白，但看起来我们好像在某个地方犯了错误。"

" [ðə; ðɪ] ['ɔ:rdərli] [hu:] ['eskɔ:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] [kæst][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪd] - [lɔ:ŋ]
" **The** **orderly** **who** **escorted** **them** **to** **their** **room** **cast** **an** **occasional** **side** **-** **long**
" 这 秩序 WHO 护送 他们 到 他们的 房间 投掷 一个 偶然 边 - 长的
[glæns] ,
glance **,**
瞥一眼 ,

护送他们去房间的护工时不时地侧目瞥他们一眼。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:] , [æt; ət][ðem; ðəm] .
full **of** **awe** **,** **at** **them** **.**
满的 的 敬畏 , 在 他们 .

对他们充满了敬畏。

[ðer; ðər] [hi:t] - ['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ru:m] .
Their **heat** **-** **guns** **had** **been** **taken** **from** **their** **room** **.**
他们的 热 - 枪支 有 到过 已采取 从 他们的 房间 .

他们的热风枪被人从房间里拿走了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)][ɪn][fɔ:r; fər] , [tɑ:m] ,
" **I** **don't** **know** **what** **we're** **in** **for** **,** **Tom** **,**
" 我 不 知道 什么 是 在 为了 , 汤姆 ,

"我不知道我们将面临什么，汤姆，"

" [dʒɑ:n] [sed] ['greɪvli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tjʊnd] [ɪn]
" **John** **said** **gravely** **into** **his** **pocket** **transmitter** **when** **he** **had** **tuned** **in**
" 约翰 说 严重地 进入 他的 口袋 发射机 什么时候 他 有 调谐 在
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
to **the** **ship** **.**
到 这 船 .

约翰调到飞船频道后，对着口袋里的发射器严肃地说。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [mes] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [aɪ]['evər][ræn]['ɪntu:] .
" **This** **place** **is** **the** **biggest** **mess** **of** **contradictions** **I** **ever** **ran** **into** **.**
" 这 地方 是 这 最大 混乱 的 矛盾 我 曾经 跑 进入 .

"这个地方是我见过的矛盾最严重的地方。"

[juːd] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['dekədənt] [sə'saɪəti] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

You'd	think	from	the	way	they	live	that	it's	a	decadent	society	living	on	the
你会	思考	从	这	方式	他们	居住	那	它是	一个	颓废	社会	活的	在	这

['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

ruins	of	a	former	civilization	.
废墟	的	一个	以前的	文明	.

从他们的生活方式来看，你可能会觉得这是一个生活在昔日文明废墟上的颓废社会。

" [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [hæv; həv] ['paʊər] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

"	The	perplexing	thing	is	that	they	obviously	have	power	and	know	how	to	use
"	这	令人费解	事物	是	那	他们	明显地	有	力量	和	知道	如何	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dəunt] . "

it	,	but	don't	.	"
它	,	但	不	.	"

“令人费解的是，他们显然拥有权力，也知道如何运用权力，但却不去运用。”

" [jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] , [dʒɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	Your	job	is	to	find	the	motivation	,	John	,	"	replied	the	commander	.
"	你的	工作	是	到	寻找	这	动机	,	约翰	,	"	回复	这	指挥官	.

“你的任务是找到动力，约翰，”指挥官回答道。

" [rɪ'membər] ,

"	Remember	,
"	记住	,

“记住，

[wiː; wi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['lɪvɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['deneb][ˌaɪ 'viː] ['neɪtɪvz]

we	couldn't	understand	the	underground	living	habits	of	the	Deneb	IV	natives
我们	不能	理解	这	地下	活的	习惯	的	这	天津四	第四	本地人

[ʌn'tɪl][wiː; wi][lɔːst] [hæf][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['semi] - ['ænjuəl] ['miːtiər] ['ʃaʊɝz] .

until	we	lost	half	a	search	party	in	one	of	their	semi	-	annual	meteor	showers	.
直到	我们	丢失的	一半	一个	搜索	派对	在	一	的	他们的	半	-	年度的	流星	淋浴	.

直到我们在一次半年一度的流星雨中失去了半支搜寻队，我们才了解了迪内布四号地精的地下生活习性。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [ˌrekəmen'deiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ? "

Do	you	have	any	recommendations	for	the	ship	?	"
做	你	有	任何	建议	为了	这	船	?	"

您对这艘船有什么建议吗?

" [aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ] ['blæstɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːrbɪt] , " ['ænsər] [dʒɑːn] ,

"	I'd	advise	you	blasting	off	and	taking	an	orbit	,	"	answered	John	,
"	ID	建议	你	爆破	离开	和	采取	一个	轨道	,	"	回答	约翰	,

“我建议你直接发射升空，绕地球轨道飞行，”约翰回答道。

" [bʌt; bət] ['evri] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] [ɪz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	but	every	gun	at	the	spaceport	is	trained	on	the	ship	.
"	但	每一个	枪	在	这	太空港	是	受过训练	在	这	船	.

但是，太空港的每一挺大炮都瞄准了这艘飞船。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] .

I	wouldn't	take	any	chances	that	they	don't	have	atomic	weapons	.
我	不会	拿	任何	机会	那	他们	不	有	原子	武器	.

我不会冒任何风险，他们可能没有原子武器。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] [swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] , [wiːv] [siːn] ['sevrəl] [ˌregju'leɪʃn] [hiːt] - ['gʌnz] [ə'raʊnd]

Despite	these	swords	and	spears	,	we've	seen	several	regulation	heat	-	guns	around
尽管	这些	剑	和	长矛	,	我们已经	已见	一些	规定	热	-	枪支	大约

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

尽管有刀剑长矛，我们在这里还是看到了不少正规的热风枪。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" It might interest you to know that they're keeping us awake aboard with a
" 它 可能 兴趣 你 到 知道 那 它们是 保持 我们 醒 船上 和 一个
['bætəri] [ʌv; əv] ['spɔtlaits] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] [naɪt] ,
battery of spotlights on us all night ,
电池 的 聚光灯 在 我们 全部 夜晚 ,

"你或许会感兴趣的是，他们整晚都用探照灯照着我们，让我们无法入睡。"

" [sed] [tɑːm] ['draɪli] .
" said Tom drily .
" 说 汤姆 干巴巴地 .

汤姆冷冷地说。

" ['spɔtlaits] .
" Spotlights .
" 聚光灯 .

"聚光灯。"

" [dʒɑːn] [swɔːr] ['sɔːftli] .
" John swore softly .
" 约翰 发誓 轻轻 .

约翰低声咒骂了一句。

" [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [baɪ][ɑːr; ər] ['kændlz] !
" And all we have to see by are candles !
" 和 全部 我们 有 到 看 经过 是 蜡烛 !

"我们只能靠蜡烛照明！"

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] .
" They didn't sleep well that night .
" 他们 没有 睡觉 出色地 那 夜晚 .

"那天晚上他们都没睡好。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [klæŋkt] [baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaʊt'saɪd][ɪn]
They had the distinct impression that armed guards clanked by occasionally outside in
他们 有 这 清楚的 印象 那 武装 守卫 叮当作响 经过 偶尔 外部 在
[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
the corridor .
这 走廊 .

他们明显感觉到，偶尔会有荷枪实弹的警卫在走廊外面叮当作响地走过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [haʊ'evər] .
There was no indication that they were prisoners the next day , however .
那里 曾是 不 指示 那 他们 是 囚犯 这 下一个 天 , 然而 .

然而，第二天并没有迹象表明他们是囚犯。

[θɜːrd] [sɑːrdʒ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['kɔːrdʒəl][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ]
Third Sarge Elfor and the other officers were cordial at breakfast and lunch
第三 萨奇 - 和 这 其他 警官 是 亲切 在 早餐 和 午餐
,
,
,

三等军士长埃尔福和其他军官在早餐和午餐时都很热情友好。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] ['kwɪzɪkl] [glɑːnsiz] [də'rektɪd][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]
although they caught some quizzical glances directed at them from time to
虽然 他们 捕捉 一些 疑惑的 眼神 指导 在 他们 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .

尽管他们时不时会收到一些疑惑的目光。

[ðer; ðər] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hæmpərd] .

Their	movements	were	not	hampered	.
他们的	移动	是	不是	受阻	.

他们的行动并未受到阻碍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

They	were	given	the	run	of	the	town	.
他们	是	给定	这	跑步	的	这	镇	.

他们被赋予了在镇上自由行动的权力。

['æftər] [nu:n] [ðer; ðər] ['ɑ:rmərd] [kɑ:r][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [hɔ:ld] [baɪ] [fɔ:r] [ti:mz] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] .

After	noon	their	armored	car	was	brought	in	,	hauled	by	four	teams	of	horses	.
后	中午	他们的	装甲	车	曾是	带来	在	,	拖拽	经过	四	团队	的	马匹	.

午后，他们的装甲车被运了进来，由四队马匹拉着。

['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd]

Flanked	by	a	troop	of	soldiers	,	it	was	pulled	around	a	corner	and
侧翼	经过	一个	部队	的	士兵	,	它	曾是	拉	大约	一个	角落	和

['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

vanished	from	their	sight	.
消失了	从	他们的	视线	.

在一队士兵的簇拥下，它被拉过一个拐角，消失在他们的视线中。

" [ɪf] [ðeə(r)] [soʊ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ,

"	If	they're	so	curious	about	how	it	runs	,
"	如果	它们是	所以	好奇的	关于	如何	它	跑步	,

“如果他们对它的运行方式如此好奇，

[waɪ] [ɑ:nt] [ðeɪ] ['kwɪzɪŋ] [ˌju: 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌju: 'es][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [tʊr] ?

why	aren't	they	quizzing	us	instead	of	letting	us	go	on	a	sight	-	seeing	tour	?
为什么	不是	他们	测验	我们	反而	的	出租	我们	去	在	一个	视线	-	看到	旅游	?

为什么他们不审问我们，反而让我们去观光游览?

" ['wʌndɝd] [æn] , ['sterɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

"	wondered	Ann	,	staring	after	the	disappearing	vehicle	.
"	想知道	安	,	凝视	后	这	消失	车辆	.

“安妮望着渐渐消失的车辆，心想……”

" [aɪv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['θi:əri] [ɑ:n] [ði:z] ['ɜ:rθˌmæn] . . . . " [bɪ'gæn] [fɪl] .

"	I've	built	up	a	theory	on	these	Earthmen	.	.	.	.	"	began	Phil	.
"	我已经	建造	向上	一个	理论	在	这些	地球人	.	.	.	.	"	开始	菲尔	.

“我对这些地球人建立了一个理论……”菲尔开口说道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv]['soʊldʒərz]

But	he	was	interrupted	as	an	officer	and	a	squad	of	soldiers
但	他	曾是	中断	作为	一个	官	和	一个	队	的	士兵

[ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

approached	them	.
接近	他们	.

但一名军官和一队士兵走近他们，打断了他的讲话。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [sə'lu:tid] ['smɑ:rtli] .

The	officer	saluted	smartly	.
这	官	敬礼	聪明地	.

军官敬了个标准的军礼。

" [dʒɑ:n] [greɪ] , [θɜ:rd] [sɑ:rdʒ] - [sendz] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [ju:; jʊ][kən'fɜ:r]

"	Deev	John	Gray	,	Third	Sarge	Elfor	sends	greetings	and	desires	that	you	confer
"	开发	约翰	灰色的	,	第三	萨奇	-	发送	问候	和	欲望	那	你	授予

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“Deev John Gray，三等军士长 Elfor 向您致以问候，并希望您与他联系。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɪti] [ʌv; əv]

The	others	will	be	free	to	continue	their	inspection	of	the	military	city	of
这	其他的	将要	是	自由的	到	继续	他们的	检查	的	这	军队	城市	的

- . "

Pebbro	.	"
-	.	"

其他人可以继续视察佩布罗军事城市。

" ['veri] [wel] , " [ə'griːd] [dʒɑːn] .

"	Very	well	,	"	agreed	John	.
"	非常	出色地	,	"	同意	约翰	.

"很好，"约翰同意道。

" [æn] , [juːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

"	Ann	,	you'd	better	come	along	with	me	to	take	notes	on	the	conference	.
"	安	,	你会	更好的	来	沿着	和	我	到	拿	笔记	在	这	会议	.

"安，你最好跟我一起去，帮我记会议笔记。"

[wiːl] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [tə'naɪt] , [ɪf] [nɑːt] ['suːnər] .

We'll	see	you	two	tonight	,	if	not	sooner	.
出色地	看	你	二	今晚	, 如果		不是	很快	.

如果不是更早的话，我们今晚就会见到你们俩。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [went] [ʌp]

"	He	motioned	to	the	officer	to	lead	the	way	,	and	the	group	went	up
"	他	示意	到	这	官	到	带领	这	方式	,	和	这	团体	去	向上

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

他示意警官带路，然后一行人沿着街道走了下去。

['liːvɪŋ] [fɪl] [ænd; ənd][fræn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

leaving	Phil	and	Fran	standing	in	the	shadow	of	a	towering	building	.
离开	菲尔	和	弗兰	常设	在	这	阴影	的	一个	参天	建筑	.

菲尔和弗兰站在高耸建筑物的阴影下。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['θiːəri] , [fɪl] ? " [æskt] [fræn] .

"	What's	your	theory	,	Phil	?	"	asked	Fran	.
"	是什么	你的	理论	,	菲尔	?	"	问	弗兰	.

"菲尔，你的理论是什么？"弗兰问道。

" ['sɪmp(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Simple	,	"	he	answered	.
"	简单的	,	"	他	回答	.

"很简单，"他回答道。

" [ðə; ði]['dʒoʊviən][wɔːr] [waɪpt] [aʊt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

"	The	Jovian	war	wiped	out	civilization	.
"	这	木星	战争	擦拭	出去	文明	.

木星战争摧毁了文明。

[ðeɪv] [dʒʌst] [klaɪmd] [bæk] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

They've	just	climbed	back	up	part	of	the	way	,
他们有	只是	攀登	后退	向上	部分	的	这	方式	,

他们只是爬回了一部分路程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['paʊər]

but	they	still	don't	know	how	to	operate	the	machinery	and	use	the	power
但	他们	仍然	不	知道	如何	到	操作	这	机械	和	使用	这	力量

[ðeɪ] [hæv; həv][ə'veɪləb(ə)l] . "

they	have	available	.	"
他们	有	可用的	.	"

但他们仍然不知道如何操作机器，也不知道如何利用现有的电力。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [fræn] ['daʊtfəli] .
" I don't know about that , " said Fran doubtfully .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 弗兰 怀疑地 .

"我对此并不了解,"弗兰疑惑地说。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðoʊz] ['kænən] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" They seem to know how to handle those cannon and searchlights at the
" 他们 似乎 到 知道 如何 到 处理 那些 大炮 和 探照灯 在 这
['speɪsˌpɔːrt] [ɔːl] [raɪt] . "
spaceport all right . "
太空港 全部 正确的 . "

"他们似乎很懂得如何操作航天港里的那些大炮和探照灯。"

" [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊl] , ['prɑːbəbli] , [ɔːr] — " [fɪl] [pɔːzd] .
" Automatic control , probably , or — " Phil paused .
" 自动的 控制 , 大概 , 或者 — " 菲尔 暂停 .

"可能是自动控制，或者——"菲尔停顿了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [striːt] ['lev(ə)l] .
He was peering through a barred window at street level .
他 曾是 窥视 通过 一个 禁止 窗户 在 街道 等级 .

他正透过街边一扇装有铁栅栏的窗户向外张望。

" [seɪ] , [fræn] , [lʊk] [hɪr] !
" Say , Fran , look here !
" 说 , 弗兰 , 看 这里 !

"弗兰，看这里！"

[ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sentrəl] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] !
Unless I miss my guess , this is a central power station !
除非 我 错过 我的 猜测 , 这 是 一个 中央 力量 车站 !

如果我没猜错的话，这里是中央发电站!

" [fræn] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] .
" Fran stooped to look .
" 弗兰 弯腰 到 看 .

弗兰弯下腰去看。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think you're right , " she said .
" 我 思考 你是 正确的 , " 她 说 .

"我想你是对的,"她说。

" [bʌt; bət] [its] [dɪ'zɜːrtɪd] . "
" But it's deserted . "
" 但 它是 荒凉的 . "

"但那里已经荒无人烟了。"

" [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['θiːəri] , " [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Proof of my theory , " he said triumphantly .
" 证明 的 我的 理论 , " 他 说 凯旋而归 .

"我的理论得到了证实,"他得意洋洋地说。

" [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] ['sʌmwer] . . . .
" Now , if we can just find a door somewhere . . . .
" 现在 , 如果 我们 能 只是 寻找 一个 门 某处 . . . .

"现在，如果我们能找到一扇门就好了....."

" [dʒɑːn][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ruː'tiːn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] -

"	John	and	Ann	had	been	back	from	a	very	routine	conference	with	Elfor
"	约翰	和	安	有	到过	后退	从	一个	非常	常规	会议	和	-

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

for	more	than	an	hour	,
为了	更多的	比	一个	小时	,

约翰和安妮与埃尔福进行了一次非常例行的会议，回来已经一个多小时了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kɑːkteɪl] [laʊndʒ] [ɪn][ðer; ðər]

and	were	enjoying	the	informality	of	the	officers	'	cocktail	lounge	in	their
和	是	享受	这	非正式性	的	这	警官	-	鸡尾酒	休息室	在	他们的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他们很享受大楼里军官鸡尾酒休息室的轻松氛围。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ,

They	were	aroused	by	a	commotion	in	the	street	outside	and	,
他们	是	被唤醒	经过	一个	骚动	在	这	街道	外部	和	,

他们被街上外面的骚动惊醒，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɔːf] - ['duːti]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː]

along	with	several	off	-	duty	officers	in	the	lounge	,	ran	to	the	window	to	see
沿着	和	一些	离开	-	责任	警官	在	这	休息室	,	跑	到	这	窗户	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] .

what	was	up	.
什么	曾是	向上	.

休息室里还有几名休班警官，他们一起跑到窗边去看发生了什么事。

[fɪl] [ænd; ənd][fræn] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [dʒiːp] , [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪk'saɪtɪd]['soʊldʒərz] .

Phil	and	Fran	,	seated	in	a	military	jeep	,	were	surrounded	by	excited	soldiers	.
菲尔	和	弗兰	,	坐着	在	一个	军队	吉普车	,	是	包围	经过	兴奋的	士兵	.

菲尔和弗兰坐在军用吉普车里，周围是一群兴奋的士兵。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] [æn] [hɜːrd] [ðə; ði]

Some	sort	of	argument	was	in	progress	,	and	John	and	Ann	heard	the
一些	种类	的	争论	曾是	在	进步	,	和	约翰	和	安	听到	这

[wɜːrd] " [krə'denʃ(ə)lz] " ['menʃ(ə)nd] .

word	"	credentials	"	mentioned	.
单词	"	证书	"	提及	.

当时似乎正在发生某种争论，约翰和安听到有人提到了"资历"这个词。

[dʒʌst][æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] , ['drægd] [ðə; ði]['kʌp(ə)l]

Just	as	several	of	the	soldiers	,	with	drawn	swords	,	dragged	the	couple
只是	作为	一些	的	这	士兵	,	和	绘制	剑	,	拖拽	这	夫妻

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒiːp] ,

from	the	jeep	,
从	这	吉普车	,

就在几名士兵拔出刀剑，将这对夫妇从吉普车里拖出来的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

one	of	the	officers	from	the	lounge	hurried	to	the	scene	.
一	的	这	警官	从	这	休息室	慌忙	到	这	场景	.

休息室里的一名警官迅速赶到了现场。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sə'luːtid] .

The	soldiers	stood	aside	and	saluted	.
这	士兵	站立	旁边	和	敬礼	.

士兵们侧身站好，敬礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ,

There	was	a	heated	discussion	,	with	much	gesticulating	,
那里	曾是	一个	加热	讨论	,	和	很多	做手势	,

双方展开了激烈的讨论，伴随着大量的肢体语言。

[ðen] [fɪl] [ænd; ənd][fræn][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laʊndʒ] .

then	Phil	and	Fran	were	released	and	headed	for	the	lounge	.
然后	菲尔	和	弗兰	是	发布	和	标题	为了	这	休息室	.

然后菲尔和弗兰被释放，前往休息室。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] ['gɪrz] .

The	officer	got	into	the	jeep	and	shifted	gears	.
这	官	得到	进入	这	吉普车	和	转移	齿轮	.

警官上了吉普车，换了档。

[ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪpt] [aʊt][ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , ['prezəntɪŋ] [ɑːrmz] ,

All	the	soldiers	whipped	out	their	swords	and	stood	rigid	,	presenting	arms	,
全部	这	士兵	鞭打	出去	他们的	剑	和	站立	死板的	,	呈现	武器	,

所有士兵都拔出佩剑，笔直地站着，摆出持枪的姿势。

[æz; əz][hiː; hi][droʊv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

as	he	drove	it	to	the	curb	at	the	opposite	side	of	the	street	.
作为	他	驾驶	它	到	这	抑制	在	这	对面的	边	的	这	街道	.

他把车开到街对面的路边。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][gɑːt][aʊt] .

Then	he	turned	off	the	engine	and	got	out	.
然后	他	转向	离开	这	引擎	和	得到	出去	.

然后他关掉引擎，下了车。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,

A	guard	was	posted	around	it	,
一个	警卫	曾是	发布	大约	它	,

周围安排了守卫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	a	little	later	a	team	of	horses	arrived	to	pull	it	away	.
和	一个	小的	之后	一个	团队	的	马匹	到达的	到	拉	它	离开	.

不久之后，一群马赶来把它拉走了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['piːp(ə)l][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ?

"	How	did	you	people	get	into	such	a	predicament	?
"	如何	做过	你	人们	得到	进入	这样的	一个	困境	?

你们怎么会陷入这种困境?

" [æskt] [dʒɑːn] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

"	asked	John	when	the	show	was	over	and	the	four	of	them	were
"	问	约翰	什么时候	这	展示	曾是	超过	和	这	四	的	他们	是

[end'ʒɔɪɪŋ] [drɪŋks] .

enjoying	drinks	.
享受	饮料	.

演出结束后，约翰问道，当时他们四个正在喝酒。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , " [sed] [fɪl] ['laɪtli] .

"	Oh	,	I	don't	think	it	was	as	serious	as	it	looked	,	"	said	Phil	lightly	.
"	哦	,	我	不	思考	它	曾是	作为	严肃的	作为	它	看起来	,	"	说	菲尔	轻轻	.

"哦，我觉得事情没有看起来那么严重，"菲尔轻松地说。

" [wiː; wi][ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [hoʊl] [gə'rɑːʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒiːp] .

"	We	ran	across	a	whole	garage	full	of	jeeps	.
"	我们	跑	穿过	一个	所有的	车库	满的	的	吉普车	.

"我们偶然发现一个车库里全是吉普车。"

[wi:; wi] [droʊv] [ðæt] [wʌn] [ɔ:l] ['oʊvər] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [gæŋ] [stɑ:pt] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]

We	drove	that	one	all	over	town	before	this	gang	stopped	us	and	wanted	to
我们	驾驶	那	一	全部	超过	镇	前	这	帮派	停止	我们	和	通缉	到

[si:] ['aʊər; ɑ:r] ['rɪt(ə)n] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

see	our	written	authority	for	driving	it	.
看	我们的	书面	权威	为了	驾驶	它	.

我们开着那辆车在城里到处转悠，直到这伙人拦住我们，要看我们驾驶这辆车的书面授权。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [sə'lu:tid] [ˌju: 'es] .

Everybody	else	saluted	us	.
大家	别的	敬礼	我们	.

其他人都向我们敬礼了。

[ðæts] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "

That's	the	military	mind	for	you	.	"
那就是	这	军队	头脑	为了	你	.	"

这就是军人的思维方式。

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [əb'dʒɛkʃənz] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

"	Didn't	it	occur	to	you	that	their	objections	might	be	something	other	than
"	没有	它	发生	到	你	那	他们的	反对意见	可能	是	某物	其他	比

[mɪr] ['mɪlətəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ?

mere	military	regulations	?
仅仅	军队	法规	?

“难道你没有想过，他们的反对意见可能不仅仅是针对军事条例吗？”

" [æskt] [dʒɑ:n] [ɪn] [sʌm; səm] [æ'sperəti] .

"	asked	John	in	some	asperity	.
"	问	约翰	在	一些	粗糙度	.

约翰语气有些尖刻地问道。

" [fɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θi:əri] — " [bɪ'gæn] [fræn] , [bʌt; bət] [fɪl] ['saɪlənst] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

"	Phil	has	a	theory	—	"	began	Fran	,	but	Phil	silenced	her	with	a	shake	of	the	head	.
"	菲尔	有	一个	理论	—	"	开始	弗兰	,	但	菲尔	沉默	她	和	一个	摇	的	这	头	.

“菲尔有个理论——”弗兰刚开口，菲尔就摇了摇头，让她闭嘴。

" [maɪ] ['θi:əri] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [pru:f] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] ,

"	My	theory	can	wait	until	I	have	proof	for	it	,	and	I	expect	that	in	short	order	,
"	我的	理论	能	等待	直到	我	有	证明	为了	它	,	和	我	预计	那	在	短的	命令	,

“我的理论可以等到我有了证据再说，而且我预计很快就能得到证据。”

" [sed] [fɪl] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [fræn] .

"	said	Phil	,	winking	at	Fran	.
"	说	菲尔	,	眨眼	在	弗兰	.

菲尔说着，还朝弗兰眨了眨眼。

" [wi:v] [meɪd] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [waɪl] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [æn] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['kɑ:nfərəns] .

"	We've	made	good	use	of	our	time	while	you	and	Ann	were	in	conference	.
"	我们已经	制成	好的	使用	的	我们的	时间	尽管	你	和	安	是	在	会议	.

“在你和安妮开会期间，我们充分利用了这段时间。”

" [fɪl] [ænd; ənd][fræn][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [dʒɑːn][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
" **Phil** **and** **Fran** **were** **eager** **to** **know** **what** **John** **and** **Ann** **had** **learned**
" 菲尔 和 弗兰 是 渴望的 到 知道 什么 约翰 和 安 有 学习
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] - .
from **their** **conference** **with** **Elfor** **.**
从 他们的 会议 和 - .

菲尔和弗兰很想知道约翰和安从与埃尔福的会面中学到了什么。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
" **Not** **much** **,** **"** **he** **confessed** **.**
" 不是 很多 , " 他 坦白 .

“不多，”他坦白道。

" - [ɪz] ['prɪti] [kloʊz] - [maʊðd] .
" **Elfor** **is** **pretty** **close** **-** **mouthed** **.**
" - 是 漂亮的 关闭 - 嘴巴 .

埃尔福尔是个很守口如瓶的人。

['hiːz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]
He's **more** **anxious** **to** **learn** **about** **us** **than** **to** **give** **us** **information** **about**
他是 更多的 焦虑的 到 学习 关于 我们 比 到 给 我们 信息 关于
[ðer; ðər][set] - [ʌp] .
their **set** **-** **up** **.**
他们的 放 - 向上 .

他更渴望了解我们，而不是告诉我们他们的组织架构。

" [wiː; wi][dɪd][faɪnd][aʊt] , [ðoʊ] ,
" **We** **did** **find** **out** **,** **though** **,**
" 我们 做过 寻找 出去 , 尽管 ,

“不过，我们确实查明了。”

[ðæt] [ðeɪv] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'skʌvɚiːz, dɪ'skʌvriːz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz]
that **they've** **located** **the** **records** **of** **the** **Discovery's** **departure** **in** **the** **archives**
那 他们有 位于 这 记录 的 这 发现的 离开 在 这 档案
[ʌv; əv] - .
of **Kansity** **.**
的 - .

他们已经在堪萨斯州的档案馆里找到了“发现号”启航的记录。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'regjələr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] - [tuː; tə]
There **seems** **to** **be** **something** **irregular** **about** **it** **,** **but** **I** **couldn't** **get** **Elfor** **to**
那里 似乎 到 是 某物 不规律的 关于 它 , 但 我 不能 得到 - 到
[goʊ]['ɪntuː]['diːteɪl] .
go **into** **detail** **.**
去 进入 细节 .

这件事似乎有些不寻常，但我没能让埃尔福详细说明。

" [ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][dʒɑːn][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][ʌv; əv] ['fɪlz] ['meθəd] [ʌv; əv]['pruːviŋ][hɪz; ɪz] ['θiːəri]
" **The** **first** **hint** **John** **and** **Ann** **had** **of** **Phil's** **method** **of** **proving** **his** **theory**
" 这 第一的 暗示 约翰 和 安 有 的 菲尔的 方法 的 证明 他的 理论
[wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [strɪpt] [ænd; ənd][went]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
was **when** **he** **quietly** **stripped** **and** **went** **into** **the** **bathroom** **as** **they** **were**
曾是 什么时候 他 悄悄 脱衣舞 和 去 进入 这 浴室 作为 他们 是
[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
preparing **for** **supper** **that** **evening** **.**
准备 为了 晚餐 那 晚上 .

“约翰和安第一次察觉到菲尔证明其理论的方法，是在那天晚上他们准备晚餐时，菲尔悄悄脱光衣服走进浴室。

[æn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli]

Ann	was	about	to	remind	him	he	had	forgotten	to	get	the	orderly
安	曾是	关于	到	提醒	他	他	有	被遗忘的	到	得到	这	秩序

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] ['wɔ:tər] ,

to	bring	his	bath	water	,
到	带来	他的	洗澡	水	,

安妮正要提醒他，他忘了让勤杂工给他送洗澡水来。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['rɔ:rɪŋ] .

when	they	heard	the	sound	of	a	shower	roaring	.
什么时候	他们	听到	这	声音	的	一个	淋浴	咆哮	.

当他们听到阵雨的轰鸣声时。

[ɔ:l] [θri:] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə] [faɪnd] [fɪl] [lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-] ['ʌndər] [ə; eɪ]

All	three	crowded	to	the	door	,	to	find	Phil	luxuriating	under	a
全部	三	挤	到	这	门	,	到	寻找	菲尔	奢华	在下面	一个

['sti:mɪŋ] ['daʊnpɔ:r] .

steaming	downpour	.
蒸煮	倾盆大雨	.

三人挤到门口，发现菲尔正惬意地享受着倾盆大雨。

" [wʌt] [goʊz] [ɑ:n] [hɪr] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒɑ:n] .

"	What	goes	on	here	?	"	demanded	John	.
"	什么	去	在	这里	?	"	要求	约翰	.

“这里到底发生了什么事？”约翰质问道。

" [fɪl] , [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeid] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [pʌmps] ?

"	Phil	,	how	did	you	know	they'd	started	the	water	pumps	?
"	菲尔	,	如何	做过	你	知道	他们会	开始	这	水	水泵	?

菲尔，你是怎么知道他们启动了水泵的?

" [fɪl] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Phil	smiled	triumphantly	.
"	菲尔	微笑	凯旋而归	.

菲尔得意地笑了。

" [traɪ] [ðə; ði] [laɪts] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Try	the	lights	,	"	he	suggested	.
"	尝试	这	灯	,	"	他	建议	.

“试试灯光，”他建议道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tru:pt] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [æn] [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] .

The	others	trooped	back	into	the	bedroom	and	Ann	flicked	the	switches	.
这	其他的	成群结队	后退	进入	这	卧室	和	安	轻弹	这	开关	.

其他人鱼贯回到卧室，安妮拨动了开关。

[waɪt] [laɪt] [bleizd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [gli:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz] .

White	light	blazed	in	the	room	,	overpowering	the	feeble	gleam	of	the	candles	.
白色的	光	燃烧的	在	这	房间	,	压倒性的	这	微弱	闪耀	的	这	蜡烛	.

房间里白光刺眼，盖过了蜡烛微弱的光芒。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [fræn] ? " [æskt] [dʒɑ:n] .

"	What	is	this	,	Fran	?	"	asked	John	.
"	什么	是	这	,	弗兰	?	"	问	约翰	.

“弗兰，这是什么？”约翰问道。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [fɪl] . "

"	You	were	with	Phil	.	"
"	你	是	和	菲尔	.	"

你当时和菲尔在一起。

" [wi:; wi] [faʊnd] [pru:f] [ʌv; əv] ['fɪlz] ['θi:əri] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [dʒʌst] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
" We found proof of Phil's theory that these people just don't know how to
" 我们 成立 证明 的 菲尔的 理论 那 这些 人们 只是 不 知道 如何 到
['ɑ:pəreɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [mə'ʃi:nəri] ,
operate their own machinery ,
操作 他们的 自己的 机械 ,

"我们找到了菲尔理论的证据，这些人根本不知道如何操作自己的机器。"

" [rɪ'plaɪd] [fræn] ['hæpɪli] .
" replied Fran happily .
" 回复 弗兰 快乐地 .

弗兰高兴地回答道。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] [meɪn] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
" We found their main pumping station .
" 我们 成立 他们的 主要的 抽水 车站 .

我们找到了他们的主要泵站。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
It was in good shape ,
它 曾是 在 好的 形状 ,

它状况良好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn]
and it didn't take us long to get the engines started and the main
和 它 没有 拿 我们 长的 到 得到 这 发动机 开始 和 这 主要的
[swɪtʃɪz] [θroʊn] .
switches thrown .
开关 抛掷 .

我们很快就启动了引擎，并打开了主开关。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [daɪd] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [ə'gen]
" The electric lights suddenly faded and died , leaving them in candle - light again
" 这 电的 灯 突然 褪色 和 死亡 , 离开 他们 在 蜡烛 - 光 再次
.
:
.

"电灯突然熄灭了，他们又只能依靠烛光照明。"

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ['gɜ:gəld] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] [ɪn] [ðə; ði]
At the same time , the sound of the shower gurgled to a stop in the
在 这 相同的 时间 , 这 声音 的 这 淋浴 咕噜咕噜 到 一个 停止 在 这
['bæθru:m] .
bathroom .
浴室 .

与此同时，浴室里的淋浴声也渐渐停止了。

[fɪl] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taʊəl] , ['drɪpɪŋ] .
Phil appeared at the door with a towel , dripping .
菲尔 出现 在 这 门 和 一个 毛巾 , 滴落 .

菲尔拿着一条湿漉漉的毛巾出现在门口。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] [mə'ʃi:nəriz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [soʊ] [su:n] , " [hi:; hi] [grauld] .
" Don't tell me their machinery's given out so soon , " he growled .
" 不 告诉 我 他们的 机械的 给定 出去 所以 很快 , " 他 咆哮 .

"别告诉我他们的机器这么快就坏了，"他咆哮道。

" [fɪl] , [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['dɪsəplɪn] , " [snæpt] [dʒɑ:n] ['æŋgrəli] ,
" Phil , this is no time to talk about discipline , " snapped John angrily ,
" 菲尔 , 这 是 不 时间 到 讲话 关于 纪律 , " 啪啪 约翰 愤怒地 ,

"菲尔，现在不是谈论纪律的时候，"约翰愤怒地厉声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][fræn]['prɑːbəbli][hæv; həv] [pʊld] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" but you and Fran probably have pulled something a lot worse than the
" 但 你 和 弗兰 大概 有 拉 某物 一个 很多 更糟 比 这
[dʒiːp] [ðɪs] [taɪm] .
jeep this time .
吉普车 这 时间 .

“但是这次你和弗兰可能做了比吉普车更糟糕的事情。”

['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]['kwɑːlɪfaɪd][ɪn]['soʊʃ(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] ,
Neither of you is qualified in social psychology ,
两者都不 的 你 是 合格的 在 社会的 心理学 ,

你们俩都不具备社会心理学方面的资质。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [noʊ]
but even so you should have been able to read the signs that they do know
但 甚至 所以 你 应该 有 到过 有能力的 到 读 这 标志 那 他们 做 知道
[haʊ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] .
how to operate their machines .
如何 到 操作 他们的 机器 .

但即便如此，你也应该能看出他们确实知道如何操作机器。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt]['ɑːpəreɪt][ðem; ðəm] .
For some reason , they just don't operate them .
为了 一些 原因 , 他们 只是 不 操作 他们 .

不知何故，他们就是不操作这些设备。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ,
" In less than five minutes ,
" 在 较少的 比 五 分钟 ,

不到五分钟，

[θɜːrd][sɑːrdʒ] - [ə'pɪrd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .
Third Sarge Elfor appeared at their door with a squad of armed men .
第三 萨奇 - 出现 在 他们的 门 和 一个 队 的 武装 男人 .

三等军士长埃尔福带着一队武装人员出现在他们家门口。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz] ['kærid] [hiːt] - ['gʌnz] .
All of these soldiers carried heat - guns .
全部 的 这些 士兵 携带 热 - 枪支 .

这些士兵都携带了热风枪。

" [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] , " [sed]
" Two of you were observed in the vicinity of the power station today , " said
" 二 的 你 是 观察到 在 这 附近 的 这 力量 车站 今天 , " 说
- .
Elfor .
- .

“今天有人在发电站附近发现了你们两人，”埃尔福尔说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] ['paʊər] [sə'plaɪ]
" You are warned that you are suspected of having activated the power supply
" 你 是 警告 那 你 是 怀疑 的 拥有 活性 这 力量 供应
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɪti] [ʌv; əv] - . "
of the military city of Pebbro . "
的 这 军队 城市 的 - . "

“你已被警告，你涉嫌启动了佩布罗军事城市的电力供应。”

" [wiː; wi][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒɑːn] ['kerfəli] .
" We don't deny that , " admitted John carefully .
" 我们 不 否定 那 , " 承认 约翰 小心 .

“我们不否认这一点，”约翰谨慎地承认道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɪgnərənt][ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌstəmz] , [ænd; ənd][hoʊp][noʊ][hɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] . "

"	We	are	ignorant	of	your	customs	,	and	hope	no	harm	has	been	done	.	"
"	我们	是	无知	的	你的	海关	,	和	希望	不	伤害	有	到过	完毕	.	"

“我们对你们的习俗并不了解，希望没有造成任何伤害。”

" [jʊr; jər][kleɪm][tu:; tə] ['ɪgnərəns] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] ['hɪrɪŋ] , " [ri'tɔ:tid]

"	Your	claim	to	ignorance	will	be	determined	at	a	formal	hearing	,	"	retorted
"	你的	宣称	到	无知	将要	是	决定	在	一个	正式的	听力	,	"	反驳

- ['stɜ:rnli] .

Elfor	sternly	.
-	严厉地	.

“你声称自己不知情，将在正式听证会上予以认定，”埃尔福严厉地反驳道。

" [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['evri] [daʊt] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ][æz; əz]

"	We	have	given	you	the	benefit	of	every	doubt	and	treated	you	as
"	我们	有	给定	你	这	益处	的	每一个	怀疑	和	治疗	你	作为

['ɑ:nərd] .

honored	deevs	.
荣幸	开发者	.

“我们给予了你充分的信任，并将你视为尊敬的开发者。”

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][bi:; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] .

I	regret	that	this	makes	it	necessary	that	all	of	you	be	placed	under	arrest	.
我	后悔	那	这	制作	它	必要的	那	全部	的	你	是	放置	在下面	逮捕	.

我很遗憾，这导致你们所有人都必须被逮捕。

[jʊr; jər] [mi:l] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['kwɔ:rtərz] .

Your	meal	will	be	served	to	you	in	your	quarters	.
你的	一顿饭	将要	是	服务	到	你	在	你的	四分之一	.

您的餐食将送到您的房间。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [hæd; həd] [gɔ:n] , ['li:vɪŋ] [ɑ:rmd] [gɑ:rdz] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [dɔ:r] ,

"	As	soon	as	Elfor	had	gone	,	leaving	armed	guards	outside	their	door	,
"	作为	很快	作为	-	有	已消失	,	离开	武装	守卫	外部	他们的	门	,

“埃尔福尔刚一离开，留下武装卫兵守在门外，

[dʒɑ:n] [tjʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rʃɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

John	tuned	in	the	starship	on	his	pocket	transmitter	.
约翰	调谐	在	这	星舰	在	他的	口袋	发射机	.

约翰用他的袖珍发射器调到了星际飞船的信号。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][əd'vaɪzd] [ə'genst] ['fɪlz] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [læk] [ʌv; əv]

"	I	would	have	advised	against	Phil's	action	,	in	view	of	our	lack	of
"	我	会	有	建议	反对	菲尔的	行动	,	在	看法	的	我们的	缺少	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

understanding	of	the	situation	,
理解	的	这	情况	,

“鉴于我们对情况缺乏了解，我会建议菲尔不要采取那种行动。”

" [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [kə'mændər] ['wɔlis] .

"	he	reported	to	Commander	Wallace	.
"	他	据报道	到	指挥官	华莱士	.

他向华莱士指挥官汇报了此事。

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ɪk'stri:m]

"	But	I	confess	I	wouldn't	have	anticipated	that	the	result	would	be	so	extreme
"	但	我	承认	我	不会	有	预期	那	这	结果	会	是	所以	极端

.

.
.

“但我承认，我没想到结果会如此极端。”

" [aɪ][kɑ:nt] ['fæðəm] [ðer; ðər] [ri:'ækʃənz] , [tɑ:m] .

"	I	can't	fathom	their	reactions	,	Tom	.
"	我	不能	捉摸	他们的	反应	,	汤姆	.

“我无法理解他们的反应，汤姆。”

[ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,

In	a	crazy	sort	of	way	,
在	一个	疯狂的	种类	的	方式	,

以一种疯狂的方式，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][set] - [ʌp] .

I	suppose	they	fit	in	with	all	the	other	contradictions	of	their	social	set	-	up	.
我	认为	他们	合身	在	和	全部	这	其他	矛盾	的	他们的	社会的	放	-	向上	.

我想，这或许与他们社会结构中的其他矛盾之处相符。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd]['eni] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kælkjuleɪtər] ? "

Have	you	had	any	luck	with	the	ship's	calculator	?	"
有	你	有	任何	运气	和	这	船的	计算器	?	"

你用船上的计算器试过吗?

" [nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['deɪtə] , " ['ænsər] [tɑ:m] .

"	Not	enough	data	,	"	answered	Tom	.
"	不是	足够的	数据	,	"	回答	汤姆	.

“数据不足，”汤姆回答道。

" ['meɪbi] [ðɪs] [nu:] [stʌf] [wɪl] [help] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [skreɪp] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [els] [ju:; jʊ]

"	Maybe	this	new	stuff	will	help	,	and	you	might	scrape	for	everything	else	you
"	或许	这	新的	东西	将要	帮助	,	和	你	可能	刮	为了	一切	别的	你

[kæn; kən][trænz'mɪt] .

can	transmit	.
能	发送	.

“或许这些新东西会有帮助，你还可以搜集其他所有可以传输的信息。”

[aɪd] [heɪt] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ]['reskju:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

I'd	hate	to	try	a	rescue	operation	,
ID	恨	到	尝试	一个	救援	手术	,

我可不想尝试救援行动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [maɪt] [fɔ:rs] [ˌju: 'es][tu:; tə] [hed] [bæk] [fɔ:r; fər]['deneb][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

because	that	might	force	us	to	head	back	for	Deneb	III	.
因为	那	可能	力量	我们	到	头	后退	为了	天津四	三、	.

因为那可能会迫使我们返回去寻找天津四。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][blæst][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊər][ɔ:r][soʊ] ,

But	if	they	don't	decide	to	blast	the	ship	in	the	next	hour	or	so	,
但	如果	他们	不	决定	到	爆炸	这	船	在	这	下一个	小时	或者	所以	,

但如果他们在接下来的一个小时左右不决定炸毁这艘船，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [træp][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][end] .

there's	a	chance	we	can	pull	out	of	this	trap	at	our	end	.
有	一个	机会	我们	能	拉	出去	的	这	陷阱	在	我们的	结尾	.

我们或许有机会从这个陷阱中脱身。

" [dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər]['di:teɪlz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['prɑ:bəbli][wʌz; wəz]

"	John	did	not	ask	for	details	,	for	he	knew	their	conversation	probably	was
"	约翰	做过	不是	问	为了	细节	,	为了	他	知道	他们的	对话	大概	曾是

['mɑ:nɪtərd] .

monitored	.
监测	.

约翰没有追问细节，因为他知道他们的谈话很可能被监听了。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt][ʌp][hæf][ðə; ði] [naɪt] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] .

The	four	of	them	sat	up	half	the	night	poring	over	the	books	in	their	room	.
这	四	的	他们	卫星	向上	一半	这	夜晚	泡	超过	这	图书	在	他们的	房间	.

他们四个人半夜坐在房间里，埋头苦读。

[ðeɪ] [gliːnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

They	gleaned	nothing	except	from	the	"	history	"	Phil	had	been	reading	the	night	before	.
他们	收集	没有什么	除了	从	这	"	历史	"	菲尔	有	到过	阅读	这	夜晚	前	.

除了菲尔前一天晚上读的那本“历史书”之外，他们什么也没得到。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəri] ['stɔːri][ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɪləteri]['fæməli] .

Unfortunately	,	it	was	not	a	general	history	,	but	the	flowery	story	of	a	high	military	family	.
很遗憾	,	它	曾是	不是	一个	一般的	历史	,	但	这	如花	故事	的	一个	高的	军队	家庭	.

可惜，这不是一部通史，而是一个显赫军人家族的传奇故事。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['refrənsɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [wɜːr; wər] ,

The	sort	of	references	they	found	were	,
这	种类	的	参考	他们	成立	是	,

他们找到的参考文献类型是：

" ['æftər][ðə; ði]['dʒoʊviən][in'veidəz][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] " [ænd; ənd] " ['sekənd] [sɑːrdʒ] - [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['dʒoʊviən]['taɪərənts] .

"	after	the	Jovian	invaders	had	been	driven	from	Earth	"	and	"	Second	Sarge	Vesix	participated	in	the	bombardment	that	destroyed	the	Jovian	tyrants	.
"	后	这	木星	入侵者	有	到过	驱动	从	地球	"	和	"	第二	萨奇	-	参与	在	这	轰击	那	损毁	这	木星	暴君	.

“在木星入侵者被驱逐出地球之后”和“第二军士长维西克斯参与了摧毁木星暴君的轰炸。

" [noʊ]['diːteɪlz] .

"	No	details	.
"	不	细节	.

没有细节。

[wʌt] [dɪd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]['eɪliən] ['rʊlər] .

What	did	emerge	from	their	study	was	a	picture	of	the	rise	of	a	military	aristocracy	on	the	ashes	of	an	earlier	civilization	which	had	been	ground	to	pieces	under	the	heels	of	alien	rulers	.
什么	做过	出现	从	他们的	学习	曾是	一个	图片	的	这	上升	的	一个	军队	贵族	在	这	灰烬	的	一个	早些时候	文明	哪个	有	到过	地面	到	件	在下面	这	高跟鞋	的	外星人	统治者	.

他们的研究揭示了一幅这样一幅图景：一个军事贵族在早期文明的废墟上崛起，而这个早期文明已被外来统治者的铁蹄践踏得支离破碎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [æt; ət] [dɑːn] .

There	was	good	news	from	the	starship	at	dawn	.
那里	曾是	好的	消息	从	这	星舰	在	黎明	.

黎明时分，星舰传来好消息。

" [wɪə(r)] ['ɔrbətɪŋ] , " [sed] [kə'mændər] ['wɔlis] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][praɪd] .

"	We're	orbiting	,	"	said	Commander	Wallace	with	quiet	pride	.
"	是	轨道	,	"	说	指挥官	华莱士	和	安静的	自豪	.

“我们正在绕轨道运行，”华莱士指挥官带着一丝不易察觉的自豪说道。

" ['ʃɔ:rtli] ['æftər][aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][læst] [naɪt] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'rendər] [ɔ:r]
" **Shortly** **after** **I** **talked** **with** **you** **last** **night** **,** **they** **called** **on** **us** **to** **surrender** **or**
" 不久 后 我 谈话 和 你 最后的 夜晚 , 他们 称为 在 我们 到 投降 或者
[bi:; bi]['blæstɪd] .
be **blasted** **.**
是 炸毁 .

"昨晚我跟你谈话后不久，他们就呼吁我们投降，否则就炸死我们。"

[aɪ] [æskt] [taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt]
I **asked** **time** **for** **a** **conference** **of** **officers** **and** **promised** **to** **fire** **a** **rocket**
我 问 时间 为了 一个 会议 的 警官 和 承诺 到 火 一个 火箭
[frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz] [ɪf] [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [sə'rendər] .
from **the** **nose** **if** **we** **decided** **to** **surrender** **.**
从 这 鼻子 如果 我们 决定 到 投降 .

我要求召开军官会议，并承诺如果我们决定投降，我将从机头发射一枚火箭。

" [aɪ]['faɪərd][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [smoʊk] [skri:n]
" **I** **fired** **the** **rocket** **all** **right** **,** **but** **it** **was** **an** **instantaneous** **smoke** **screen**
" 我 被解雇 这 火箭 全部 正确的 , 但 它 曾是 一个 瞬间 抽烟 屏幕
['rɑ:kɪt] .
rocket **.**
火箭 .

"我的确发射了火箭，但那只是一枚瞬间释放的烟幕弹。"

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər]['gʌnz][ɑ:r; ər] [mænd] [ɔ:r]['roʊbɑ:t] - [kən'troʊld] ,
I **still** **don't** **know** **whether** **their** **guns** **are** **manned** **or** **robot** **-** **controlled** **,**
我 仍然 不 知道 无论 他们的 枪支 是 有人值守 或者 机器人 - 受控 ,

我仍然不知道他们的枪是人工操作还是机器人控制的。

[bʌt; bət][aɪ] ['gæmbld] [ðæt] [ðer; ðər]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ki:d] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
but **I** **gambled** **that** **their** **firing** **was** **keyed** **to** **the** **sight** **of** **the** **ship**
但 我 赌博 那 他们的 射击 曾是 按键 到 这 视线 的 这 船
['blæstɪŋ] [ɔ:f] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
blasting **off** **instead** **of** **to** **vibration** **.**
爆破 离开 反而 的 到 振动 .

但我赌定他们的开火是根据看到飞船升空而不是根据震动来决定的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [swɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,
We **were** **half** **a** **mile** **up** **before** **they** **could** **swing** **into** **action** **,**
我们 是 一半 一个 英里 向上 前 他们 可以 摇摆 进入 行动 ,

我们领先了半英里，他们才反应过来。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [skrætʃ] .
and **we** **didn't** **get** **a** **scratch** **.**
和 我们 没有 得到 一个 划痕 .

我们毫发无损。

" [ə; eɪ]['reskju:] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['rɑ:kəts] [wʌz; wəz] [tu:] ['rɪski] [ə'genst] [ðə; ði]
" **A** **rescue** **mission** **with** **one** **of** **the** **scout** **rockets** **was** **too** **risky** **against** **the**
" 一个 救援 使命 和 一 的 这 侦察 火箭 曾是 也 风险 反对 这
[strɔ:ŋ] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] .
strong **forces** **of** **the** **Earthmen** **.**
强的 力量 的 这 地球人 .

"用侦察火箭执行救援任务，对抗地球人的强大力量，风险太大了。"

[tɑ:m] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [fæst] [pleɪnz] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['strætəsfɪr] .
Tom **mentioned** **that** **fast** **planes** **had** **followed** **them** **into** **the** **stratosphere** **.**
汤姆 提及 那 快速地 飞机 有 随后 他们 进入 这 平流层 .

汤姆提到，有高速飞机尾随他们进入了平流层。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr] .

But	one	thing	was	done	for	the	imprisoned	four	.
但	一	事物	曾是	完毕	为了	这	被监禁	四	.

但有一件事是为这四名被监禁者做的。

[suːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ˈʌndər] [gɑːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈspɑːrt(ə)n][ˈkɔːrtruːm,ˈkɔːrtrʊm] ,

Soon	after	breakfast	,	they	were	taken	under	guard	to	a	Spartan	courtroom	,
很快	后	早餐	,	他们	是	已采取	在下面	警卫	到	一个	斯巴达	法庭	,

早餐后不久，他们就被押送到一个简陋的法庭。

[prɪˈzaɪdɪd][ˈoʊvər][baɪ][θɜːrd][sɑːrdʒ] - .

presided	over	by	Third	Sarge	Elfor	.
主持	超过	经过	第三	萨奇	-	.

由三级军士长埃尔福主持。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkɑːliːgz] , " - [sed] [ˈgrɪmli] .

"	We	have	received	a	warning	from	your	colleagues	,	"	Elfor	said	grimly	.
"	我们	有	已收到	一个	警告	从	你的	同事	,	"	-	说	阴沉地	.

“我们收到了你们同事的警告，”埃尔福尔神色凝重地说。

" [ðeɪ] [ˈbrɔːdkæst] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][əˈgoʊ] [ðæt] [ɪf] [hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	They	broadcast	to	us	a	short	time	ago	that	if	harm	came	to	you	,
"	他们	播送	到	我们	一个	短的	时间	前	那	如果	伤害	来了	到	你	,

“他们不久前向我们广播说，如果你们遭遇不测，

[ðɪs] [ˈsɪti][ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .

this	city	and	others	will	be	destroyed	before	they	leave	the	solar	system	.
这	城市	和	其他的	将要	是	损毁	前	他们	离开	这	太阳的	系统	.

这座城市和其他一些城市在离开太阳系之前都会被摧毁。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn] [ˈeni] [wei] [reɪzd] [jʊr; jər][hoʊps] ,

In	case	you	knew	of	this	and	it	has	in	any	way	raised	your	hopes	,
在	案件	你	知道	的	这	和	它	有	在	任何	方式	提高	你的	希望	,

如果你知道这件事，并且因此燃起了希望，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˈɝːθs] [ˈsɪtiz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [bɪˈfɔːr] .

I	wish	to	remind	you	that	Earth's	cities	have	been	destroyed	before	.
我	希望	到	提醒	你	那	地球的	城市	有	到过	损毁	前	.

我想提醒各位，地球上的城市以前也曾被摧毁过。

[ðɪs] [θret] [wɪl] [nɑːt] [əˈfekt] [ˈaʊər; ɑːr][dɪˈsɪʒ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [strɪkt][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][juː; jʊ] .

This	threat	will	not	affect	our	decision	to	mete	strict	justice	to	you	.
这	威胁	将要	不是	影响	我们的	决定	到	测量	严格的	正义	到	你	.

这一威胁不会影响我们对你施以严惩的决定。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

"	You	are	charged	with	being	enemies	of	the	people	of	Earth	,
"	你	是	带电	和	存在	敌人	的	这	人们	的	地球	,

“你们被指控为地球人民的敌人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈlændɪd][ɑːn] [ɜːrθ] [ˈʌndər] [fɔːls] [ˈkʌlɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtent][ʌv; əv]

and	with	having	landed	on	Earth	under	false	colors	with	the	intent	of
和	和	拥有	登陆	在	地球	在下面	错误的	颜色	和	这	意图	的

['sæbətɑːʒ] [ænd; ənd] ['espiənɑːʒ] .

sabotage	and	espionage	.
破坏	和	间谍	.

他们以虚假身份降临地球，意图进行破坏和间谍活动。

[jʊr; jər]['prɑːsɪkjuːtər] [wɪl] [biː; bi] [fɪfθ] [tek] - , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Your	prosecutor	will	be	Fifth	Tech	Jatoo	,	representing	the	nations	of	Earth	.
你的	检察官	将要	是	第五	科技	-	,	代表	这	国家	的	地球	.

你的检察官将是第五科技贾图，代表地球各国。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'fens] .

You	will	be	permitted	to	speak	in	your	own	defense	.
你	将要	是	允许	到	说话	在	你的	自己的	防御	.

你将被允许为自己辩护。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['slendər] , [θɪn] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst]

"	Jatoo	was	a	slender	,	thin	-	faced	man	with	the	air	of	an	experienced
"	-	曾是	一个	苗条	,	薄的	-	面对	男人	和	这	空气	的	一个	经验丰富的

[ə'tɜːrni] .

attorney	.
律师	.

“贾图身材瘦削，脸型清瘦，一副经验丰富的律师模样。”

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [meɪk] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [dɪ'fendənts] , " [hiː; hi]

"	The	governments	of	Earth	make	these	charges	against	the	joint	defendants	,	"	he
"	这	政府	的	地球	制作	这些	收费	反对	这	联合的	被告	,	"	他

[bɪ'gæn] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] :

began	matter	-	of	-	factly	:
开始	事情	-	的	-	事实上	:

“地球各国政府对共同被告提出这些指控，”他语气平淡地说道：

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['treɪtərəs] [gruːp] [huː] [ɑːr; ər]['ælaɪd]

"	That	they	are	members	of	a	rebellious	and	traitorous	group	who	are	allied
"	那	他们	是	成员	的	一个	叛逆的	和	叛徒	团体	WHO	是	盟军

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒoʊviːənz][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ,

with	the	Jovians	and	maintain	an	illegal	,
和	这	木星人	和	维持	一个	非法的	,

“他们是叛逆和叛国团体的成员，与木星人结盟，并维持着非法的……”

['siːkrət] [beɪs] [ɑːn][sʌm; səm]['plænɪt][ɔːr] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ;

secret	base	on	some	planet	or	moon	of	the	solar	system	;
秘密	根据	在	一些	行星	或者	月亮	的	这	太阳的	系统	;

位于太阳系某行星或卫星上的秘密基地；

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] ['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

that	they	came	here	under	the	guise	of	strangers	,
那	他们	来了	这里	在下面	这	伪装	的	陌生人	,

他们伪装成陌生人来到这里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] [ænd; ənd] ['sæbətɑːʒ] [ʌv; əv] ['ɜːːθs] [dɪ'fens] [ə'genst]

with	the	specific	intent	of	espionage	and	sabotage	of	Earth's	defense	against
和	这	具体的	意图	的	间谍	和	破坏	的	地球的	防御	反对

[ðə; ði]['dʒoʊviən] ['enəmi] ;

the	Jovian	enemy	;
这	木星	敌人	;

其具体目的是对地球防御木星敌人进行间谍活动和破坏；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

and	that	they	actually	began	such	operations	.
和	那	他们	实际上	开始	这样的	运营	.

而且他们实际上已经开始了这样的行动。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meɪdʒər] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] :

"	We	shall	present	the	following	major	evidence	in	support	of	these	charges	:
"	我们	将	展示	这	下列的	主要的	证据	在	支持	的	这些	收费	:

“我们将提出以下主要证据来支持这些指控：

" [fɜːrst] ,

"	First	,
"	第一的	,

“第一的，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [dɪd]['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][nu:mɛks]['speɪsˌpɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['mɪləteri] [taʊn]

that	the	defendants	did	travel	from	the	Numex	spaceport	to	the	military	town
那	这	被告	做过	旅行	从	这	纽梅克斯	太空港	到	这	军队	镇

[ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

of	Pebbro	in	a	vehicle	,
的	-	在	一个	车辆	,

被告人确实乘坐车辆从努梅克斯航天港前往佩布罗军事小镇。

[ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɑ:bviəsli] [mʌst; məst]['ju:təlaɪz]

the	motive	power	of	which	is	still	unknown	but	which	obviously	must	utilize
这	动机	力量	的	哪个	是	仍然	未知	但	哪个	明显地	必须	利用

['fju:əl] ,

fuel	,
燃料	,

其动力来源尚不清楚，但显然必须使用燃料。

[ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] [lɔ:z] ;

in	violation	of	the	conservation	laws	;
在	违反	的	这	保护	法律	;

违反了自然资源保护法;

" ['sekənd] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] - ['kɑ:li:gz] [dɪd][nɑ:t] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪn]

"	Second	,	that	the	defendants	'	colleagues	did	not	approach	the	peoples	of	Earth	in
"	第二	,	那	这	被告	-	同事	做过	不是	方法	这	人民	的	地球	在

[pi:s] ,

peace	,
和平	,

"第二，被告的同伙并没有以和平的方式接近地球上的人民，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] - [ɪn][æn; ən] [ɑ:rmd] [speɪs] ['ves(ə)l] ;

but	remained	enfortressed	in	an	armed	space	vessel	;
但	剩余	-	在	一个	武装	空间	血管	;

但他仍然被困在一艘武装太空飞船中;

" [θɜ:rd] ,

"	Third	,
"	第三	,

"第三，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [fɪl] [ɑ:l'kɔrn][ænd; ənd][fræn]['goʊldən][dɪd] [θroʊ] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] ['æktəˌveɪtɪŋ]

that	the	defendants	Phil	Alcorn	and	Fran	Golden	did	throw	the	switches	activating
那	这	被告	菲尔	阿尔科恩	和	弗兰	金的	做过	扔	这	开关	激活

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['paʊərd] ['wɔ:tər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri] [taʊn] [ʌv; əv] -

the	electrical	system	and	powered	water	system	of	the	military	town	of	Pebbro
这	电气	系统	和	动力	水	系统	的	这	军队	镇	的	-

,

,

,

被告菲尔·阿尔科恩和弗兰·戈尔登确实扳动了开关，启动了佩布罗军事小镇的电力系统和自来水系统。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [tu:] [dɪ'fendənts] [dɪd]['ju:təlaɪz][ə; eɪ]['mɪləteri] ['paʊər] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər]

that	the	above	-	named	two	defendants	did	utilize	a	military	power	vehicle	for
那	这	多于	-	命名	二	被告	做过	利用	一个	军队	力量	车辆	为了

['pleʒər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [dɪd] [ˌʌnˌnesə'serəli] [dɪ'strɔɪ] [glæs]

pleasure	purposes	and	that	all	the	defendants	did	unnecessarily	destroy	glass
乐趣	目的	和	那	全部	这	被告	做过	不必要的	破坏	玻璃

['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

drinking	vessels	,
喝	船只	,

上述两名被告确实将军用动力车辆用于娱乐目的，并且所有被告都无故毁坏了玻璃饮用器皿。

[ɔːl][ɪn][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] [lɔːz] ;

all	in	violation	of	the	conservation	laws	;
全部	在	违反	的	这	保护	法律	;

所有这些都违反了保护法;

" [ænd; ənd] , [fɔːrθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [dɪ'skʌvəri] ,

"	And	,	fourth	,	that	the	starship	Discovery	,
"	和	,	第四	,	那	这	星舰	发现	,

“第四，星舰发现号

['lɪstɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]

listed	in	ancient	records	as	having	departed	on	a	colonizing	mission	to	the	third
列出	在	古老的	记录	作为	拥有	已离开	在	一个	殖民	使命	到	这	第三

['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr]['deneb] ,

planet	of	the	star	Deneb	,
行星	的	这	星星	天津四	,

古代文献记载，他们曾前往天津四的第三颗行星执行殖民任务。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd]

was	not	scheduled	to	return	to	Earth	for	another	seventy	-	five	years	and
曾是	不是	已安排	到	返回	到	地球	为了	其他	七十	-	五	年	和

['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ə'raɪvd] ,

therefore	could	not	be	the	ship	in	which	the	defendants	arrived	,
所以	可以	不是	是	这	船	在	哪个	这	被告	到达的	,

该飞船原计划75年后才会返回地球，因此不可能是被告人乘坐的飞船。

[æz; əz] [kleɪmd] .

as	claimed	.
作为	声称	.

如其所言。

" - [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][kwɔːr'tet][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] ,

"	Elfor	inclined	his	head	toward	the	quartet	from	the	starship	,
"	-	倾斜	他的	头	朝向	这	四重奏	从	这	星舰	,

埃尔福尔朝星舰上的四人点了点头，

[huː] [sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] - .

who	sat	behind	a	long	table	on	the	side	of	the	room	opposite	Jatoo	.
WHO	卫星	在后面	一个	长的	桌子	在	这	边	的	这	房间	对面的	-	.

他坐在房间一侧长桌后面，与贾图相对。

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪt] [wʌt] [jʊr; jər] [dɪ'fens] [wɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	may	state	what	your	defense	will	be	,	"	he	said	.
"	你	可能	状态	什么	你的	防御	将要	是	,	"	他	说	.

“你可以陈述你的辩护理由，”他说。

" ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['evɪdəns] , " ['ænsər] [dʒɑːn] , [huː]

"	Our	defense	to	the	first	three	items	of	evidence	,	"	answered	John	,	who
"	我们的	防御	到	这	第一的	三	项目	的	证据	,	"	回答	约翰	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [noʊts] ,

had	been	taking	notes	,
有	到过	采取	笔记	,

“我们对前三项证据的辩护理由是……”一直在做笔记的约翰回答道。

" [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɜːrθ] - ['jɪrz]

"	is	that	we	have	been	absent	from	Earth	for	more	than	250	Earth	-	years
"	是	那	我们	有	到过	缺席的	从	地球	为了	更多的	比	-	地球	-	年

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

and	that	we	were	,
和	那	我们	是	,

“也就是说，我们已经离开地球超过250个地球年了，而且我们当时……”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

and	are	,	ignorant	of	your	laws	and	customs	.
和	是	,	无知	的	你的	法律	和	海关	.

他们不了解你们的法律和习俗。

[ðʌs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɪn'tent] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðem; ðəm] .

Thus	,	we	are	innocent	of	intent	to	violate	them	.
因此	,	我们	是	清白的	的	意图	到	违反	他们	.

因此，我们没有违反这些规定的意图。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['aɪtəm][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ɪmp'ruːvmənts]

Our	defense	to	the	fourth	item	of	evidence	is	that	certain	improvements
我们的	防御	到	这	第四	物品	的	证据	是	那	肯定	改进

[wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [dɪ'skʌvəri] [waɪl] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

were	made	in	the	engines	of	the	starship	Discovery	while	colonization	of
是	制成	在	这	发动机	的	这	星舰	发现	尽管	殖民化	的

['deneb][ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

Deneb	III	was	in	progress	,
天津四	三、	曾是	在	进步	,

对于第四项证据，我们的辩护理由是，在殖民德内布三号星的过程中，星舰"发现号"的引擎进行了一些改进。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] .

making	it	possible	for	us	to	return	to	Earth	ahead	of	schedule	.
制作	它	可能的	为了	我们	到	返回	到	地球	前方	的	日程	.

这使得我们能够提前返回地球。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] ['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] .

Our	defense	to	all	three	charges	made	against	us	is	that	they	are	false	.
我们的	防御	到	全部	三	收费	制成	反对	我们	是	那	他们	是	错误的	.

我们对所有三项指控的辩护理由是，这些指控都是虚假的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['traɪəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['witnisiz] [brɔːt] [tuː; tə]

"	It	was	a	monotonous	trial	,	with	a	parade	of	witnesses	brought	to
"	它	曾是	一个	单调	审判	,	和	一个	游行	的	证人	带来	到

[ðə; ði][stænd][baɪ] - ,

the	stand	by	Jatoo	,
这	站立	经过	-	,

"审判过程单调乏味，贾图一而再再而三地传唤证人出庭作证。"

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ['testifaid] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [pər'fɔːrm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ækts][ʌv; əv] "

all	of	whom	testified	to	seeing	the	defendants	perform	one	or	more	acts	of	"
全部	的	谁	作证	到	看到	这	被告	履行	一	或者	更多的	行为	的	"

-

unconservation	.	"
-	.	"

他们都作证说亲眼目睹被告实施了一项或多项"不保护"行为。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi][dɪ'saɪdɪd]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns]

"	In	the	courts	of	Earth	,	a	case	can	be	decided	only	on	the	evidence
"	在	这	法院	的	地球	,	一个	案件	能	是	决定	仅有的	在	这	证据

[prɪ'zentɪd] ,

presented	,
呈现	,

"在地球法庭上，案件只能根据所提交的证据来裁决。"

" [sed] [θɜːrd] [sɑːrdʒ] - [wen] [dʒɑːn][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [briːf] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][ðə; ði][kwɔːr'tet]

"	said	Third	Sarge	Elfor	when	John	had	offered	his	brief	defense	for	the	quartet
"	说	第三	萨奇	-	什么时候	约翰	有	提供	他的	简短的	防御	为了	这	四重奏

.

:
.

"三等军士长埃尔福尔在约翰为四人组作了简短辩护后说道。"

" [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['evɪdəns] , ['oʊnli]['ɑ:rgjumənt] .

"	The	defendants	have	presented	no	evidence	,	only	argument	.
"	这	被告	有	呈现	不	证据	,	仅有的	争论	.

被告方没有提出任何证据，只有论点。

[ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [dɪ'fendənts] - ['kloʊðɪŋ] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðæt][ɪn][ju:z] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	fact	that	the	defendants	'	clothing	corresponds	to	that	in	use	two	and	a
这	事实	那	这	被告	-	衣服	对应	到	那	在	使用	二	和	一个

[hæf] ['sentʃəriz] [ə'goʊ]['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['kɑ:mpɪtənt] ,

half	centuries	ago	cannot	be	considered	competent	,
一半	几个世纪	前	不能	是	经过考虑的	胜任的	,

被告人的衣着与两个半世纪前的穿着相符这一事实，不能被视为有效证据。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['kɑ:pɪd] ['i:zəli] .

as	it	could	be	copied	easily	.
作为	它	可以	是	复制	容易地	.

因为它很容易被复制。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ɑ:r; ər][faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [rɪ'mændid]

"	For	the	safety	of	Earth	,	the	defendants	are	found	guilty	and	remanded
"	为了	这	安全	的	地球	,	这	被告	是	成立	有罪的	和	还押

[fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

for	immediate	execution	.
为了	即时	执行	.

"为了地球的安全，被告被判有罪，并被立即执行死刑。"

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['tri:zənəbl] [ɪn'tent][ænd; ənd]

In	view	of	the	existence	of	doubt	as	to	their	treasonable	intent	and
在	看法	的	这	存在	的	怀疑	作为	到	他们的	叛国罪	意图	和

[ðer; ðər] ['pri:viəs] ['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz] ,

their	previous	status	as	deevs	,
他们的	以前的	地位	作为	开发者	,

鉴于对其叛国意图的怀疑以及他们之前作为开发者的身份，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['paʊər] ['wɛpənz] .

they	are	accorded	the	honor	of	death	by	power	weapons	.
他们	是	同意	这	荣誉	的	死亡	经过	力量	武器	.

他们被授予以强力武器处死的"荣誉"。

[kən'sɜ:rv] !

Conserve	!
养护	!

养护!

" [ʃɑ:kt] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:r; wər][led][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Shocked	and	silent	,	the	four	were	led	to	a	courtyard	outside	.
"	震惊	和	沉默的	,	这	四	是	引领	到	一个	庭院	外部	.

"四人震惊而沉默，被带到了外面的一个院子里。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [dʒɑ:n] [swɪtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl]

As	they	walked	,	John	switched	on	his	pocket	transmitter	with	a	casual
作为	他们	步行	,	约翰	切换	在	他的	口袋	发射机	和	一个	随意的

, ['ɔ:lmoʊst] ['ʌn'nəutisəbl] ['dʒestʃər] ,

,	almost	unnoticeable	gesture	,
,	几乎	不易察觉的	手势	,

他们边走边聊，约翰漫不经心地、几乎不易察觉地打开了口袋里的发射器。

[ænd; ənd] ['mɜ˞:mɜ˞d] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	murmured	a	report	to	the	ship	.
和	低声说道	一个	报告	到	这	船	.

他低声向船上汇报了情况。

" [aɪm] ['sɑːri] , [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tens] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	I'm	sorry	,	John	,	"	said	the	commander	,	his	voice	tense	with	emotion	.
"	我是	对不起	,	约翰	,	"	说	这	指挥官	,	他的	嗓音	紧张	和	情感	.

“对不起，约翰，”指挥官说道，声音因激动而紧张。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['reskjuː] ,

"	There's	no	possibility	of	rescue	,
"	有	不	可能性	的	救援	,

“没有任何获救的可能。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɛθs] [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒd] .

and	I	know	it's	small	satisfaction	to	you	that	your	deaths	will	be	avenged	.
和	我	知道	它是	小的	满意	到	你	那	你的	死亡人数	将要	是	复仇	.

我知道，你们的死终将得到复仇，这对你们来说只是微不足道的安慰。

" [ðə; ði] [kwɔr'tɛts] [hændz][wɜːr; wər] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪnd] [ʌp]

"	The	quartet's	hands	were	bound	behind	them	and	they	were	lined	up
"	这	四重奏的	双手	是	边界	在后面	他们	和	他们	是	衬里	向上

[ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] .

against	a	wall	.
反对	一个	墙	.

“这四人双手被反绑在背后，并被排成一排靠墙站着。”

[ðə; ði] [θɜːrd] [sɑːrdʒ] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['retənuː] , [stʊd] [æt; ət] [iːz] [ˌnɪr'baɪ] ,

The	Third	Sarge	,	attended	by	a	good	-	sized	retinue	,	stood	at	ease	nearby	,
这	第三	萨奇	,	参加	经过	一个	好的	-	尺寸	随从	,	站立	在	舒适	附近	,

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

smoking	a	cigar	,
吸烟	一个	雪茄	,

三级军士长带着一大群随从，悠闲地站在附近，嘴里叼着雪茄。

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['pɜːrsənəli] .

to	direct	the	execution	personally	.
到	直接的	这	执行	亲自	.

亲自指挥执行。

" - ['paʊər] ['wɛpənz] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [miːn] [ˌregju'leɪʃn] [hiːt] - ['gʌnz] , " [ri'mɑːkt]

"	'	Power	weapons	'	to	them	apparently	mean	regulation	heat	-	guns	,	"	remarked
"	-	力量	武器	-	到	他们	显然	意思是	规定	热	-	枪支	,	"	评论

[fɪl] , ['ɔːlmoʊst]['dʒɑːkjələrli] .

Phil	,	almost	jocularly	.
菲尔	,	几乎	开玩笑地	.

“对他们来说，‘强力武器’显然指的是符合规定的热风枪，”菲尔几乎是开玩笑地说道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] .

"	That's	what	the	fellow	has	.
"	那就是	什么	这	同伴	有	.

“那家伙有的就是这个。”

" [ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [skwer] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]

"	A	soldier	was	standing	square	in	the	center	of	the	courtyard	,	a	pistol
"	一个	士兵	曾是	常设	正方形	在	这	中心	的	这	庭院	,	一个	手枪

['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] .

dangling	from	his	grip	.
悬挂	从	他的	紧握	.

“一名士兵笔直地站在院子中央，手里拿着一把手枪。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] - , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	a	signal	from	Elfor	,	he	lifted	it	.
在	一个	信号	从	-	,	他	抬起	它	.

埃尔福尔示意后，他举起了它。

" [lʊks] [laɪk] [aɪm] [fɜːrst] , " [sed] [dʒɑːn] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] .
" Looks like I'm first , " said John , bracing himself .
" 看起来 喜欢 我是 第一的 , " 说 约翰 , 支撑 他自己 .

“看来我是第一个，”约翰说着，做好了准备。

" [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ['sʌmwer] .
" Be seeing you , somewhere .
" 是 看到 你 , 某处 .

“我们会在某个地方再见。”

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l] [hiːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]
" He gritted his teeth for the wave of unbearable heat that was sure to
" 他 磨碎的 他的 牙齿 为了 这 海浪 的 难以忍受 热 那 曾是 当然 到
[kʌm] .
come .
来 .

他咬紧牙关，准备迎接即将到来的难以忍受的热浪。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
there was a silent explosion in the midst of the courtyard and the
那里 曾是 一个 沉默的 爆炸 在 这 中间 的 这 庭院 和 这
['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [gʌn] [raɪðd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
soldier who had held the gun writhed on the ground ,
士兵 WHO 有 握住 这 枪 扭动 在 这 地面 ,

院子中央传来一声无声的爆炸，持枪的士兵倒在地上，痛苦地扭动着身子。

[ɪn'sɪnəˌreɪtid] .
incinerated .
焚烧 .

焚烧。

" [dʒɑːn] !
" John !
" 约翰 !

约翰！

[ðə; ði] [gʌn] [ɪk'sploʊdɪd] !
The gun exploded !
这 枪 爆炸了 !

枪爆炸了！

" [kraɪd] [fɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" cried Phil in amazement .
" 哭 菲尔 在 惊愕 .

“菲尔惊呼道。”

" [aɪv] ['oʊnli] [siːn] [ðæt] ['hæpən] [wʌns] [bɪ'fɔːr] !
" I've only seen that happen once before !
" 我已经 仅有的 已见 那 发生 一次 前 !

“我以前只见过一次这种情况！”

— [rɪ'membər] [ðæt] ['kruːmən] [huː] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [kliːn] ?
— Remember that crewman who wouldn't take the trouble to keep his gun clean ?
— 记住 那 船员 WHO 不会 拿 这 麻烦 到 保持 他的 枪 干净的 ?

——还记得那个懒得费心清洁枪支的船员吗?

" [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] .
" John was thinking fast .
" 约翰 曾是 思维 快速地 .

约翰当时思路很清晰。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I remember , " he said in a low voice .
" 我 记住 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

"我记得，"他低声说道。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [deθ]
His heart was still racing from the reaction of his near brush with death
他的 心 曾是 仍然 赛车 从 这 反应 的 他的 靠近 刷子 和 死亡
.
:
.

死里逃生后，他的心跳仍然剧烈加速。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pætərn] [hɪr] .
" There's a pattern here .
" 有 一个 图案 这里 .

"这里面有规律可循。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][tɔ:k]['oʊvər] [θɪŋz] ['sensəbli][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɜ:rd][sɑ:rdʒ] .
If I could only get a chance to talk over things sensibly with this Third Sarge .
如果 我 可以 仅有的 得到 一个 机会 到 讲话 超过 事物 明智地 和 这 第三 萨奇 .
. . .
: : :
. . .

如果我能有机会和这位三级军士长好好谈谈就好了……

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒəri] .
" There was great excitement among the soldiery .
" 那里 曾是 伟大的 激动 之中 这 士兵 .

士兵们都非常兴奋。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rksmən] .
Several of the men were crowded around the corpse of the marksman .
一些 的 这 男人 是 挤 大约 这 尸体 的 这 神射手 .

几个男人围在神枪手的尸体旁。

- [stʊd] ['nɜ:rvəsli] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['həʊlstə; 'hɒl-] [gʌn] .
Elfor stood nervously , his hand on his own holstered gun .
- 站立 紧张地 , 他的 手 在 他的 自己的 枪套 枪 .

埃尔福紧张地站着，手放在自己枪套里的枪上。

" [ðeə(r)] [kən'si:lɪŋ] ['wɛpənz] , " [hi:; hi] [bɑ:rkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [eɪdz] .
" They're concealing weapons , " he barked to his aides .
" 它们是 隐藏 武器 , " 他 吠叫 到 他的 助手 .

"他们藏匿了武器！"他厉声对助手们说。

" [sɜ:rtʃ] [ðem; ðəm] !
" Search them !
" 搜索 他们 !

搜查他们！

" [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [gɑ:rdz] [swɔ:md] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:r] ['prizənəz] .
" A squad of guards swarmed over the four prisoners .
" 一个 队 的 守卫 蜂拥而至 超过 这 四 囚犯 .

一队卫兵蜂拥而至，将四名囚犯团团围住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保护(Conservation)
第2/2页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['twɪtər] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [trænz'mɪtəz] .

There	was	an	excited	twitter	when	they	discovered	the	pocket	transmitters	.
那里	曾是	一个	兴奋的	叽叽喳喳	什么时候	他们	发现	这	口袋	发射器	.

当他们发现这种袖珍发射器时，推特上顿时炸开了锅。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪts] , ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['eriəl] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] ['kærid]

They	removed	the	little	packets	,	snapping	the	aerial	wires	,	and	carried
他们	已移除	这	小的	数据包	,	啪啪	这	天线	电线	,	和	携带

[ðem; ðəm][tuː; tə] - .

them	to	Elfor	.
他们	到	-	.

他们取下小包裹，扯断了天线，然后把它们带到了埃尔福。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tʊk] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] :

He	glanced	at	them	,	took	one	in	his	hand	,	and	ordered	:
他	瞥了一眼	在	他们	,	采取	一	在	他的	手	,	和	订购	:

他瞥了他们一眼，拿起一个，吩咐道：

" ['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] !

"	Execute	them	!
"	执行	他们	!

处决他们！

" [ə'nʌðər] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Another	guard	with	a	heat	-	gun	took	his	position	in	the	center	of	the
"	其他	警卫	和	一个	热	-	枪	采取	他的	位置	在	这	中心	的	这

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

“另一名保安拿着热风枪站在院子中央。

[hiː; hi]['hændəld][ðə; ði] ['wepən] ['sʌmwʌt] ['dʒɪndʒərli] , [bʌt; bət] [tʃekt] [ɪts] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd]

He	handled	the	weapon	somewhat	gingerly	,	but	checked	its	mechanism	and
他	处理	这	武器	有些	小心翼翼地	,	但	已检查	它是	机制	和

[prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] .

prepared	to	follow	orders	.
准备	到	跟随	订单	.

他小心翼翼地摆弄着武器，检查了它的机械结构，准备服从命令。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mænd] [frʌm; frəm] - .

He	waited	for	the	command	from	Elfor	.
他	等待	为了	这	命令	从	-	.

他等待着埃尔福的命令。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][sɑːrdʒ][naʊ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ɪn]

But	the	Third	Sarge	now	was	staring	hard	at	the	little	transmitter	in
但	这	第三	萨奇	现在	曾是	凝视	难的	在	这	小的	发射机	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

但三等军士长此刻正目不转睛地盯着手中的小型发射器。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə]['faɪər] ,

Instead	of	ordering	the	guard	to	fire	,
反而	的	订购	这	警卫	到	火	,

没有命令卫兵开枪，

[hiː; hi] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈreɪdioʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɑːnz] [feɪs] .

he	**strode**	**across**	**the**	**courtyard**	**and**	**thrust**	**the**	**tiny**	**radio**	**before**	**John's**	**face**	**.**
他	大步走	穿过	这	庭院	和	推力	这	微小的	收音机	前	约翰的	脸	.

他大步穿过院子，把那台小收音机塞到约翰面前。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	**Is**	**this**	**true**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	是	这	真的	?	"	他	要求	.

“这是真的吗？”他质问道。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈsɪmb(ə)l] [stæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpækɪt] ,

He	**pointed**	**at**	**the**	**well**	**-**	**known**	**symbol**	**stamped**	**on**	**the**	**packet**	**,**
他	尖	在	这	出色地	-	已知	象征	盖章	在	这	包	,

他指着包装袋上印着的那个著名的标志，

[ðə; ði] [red] [ˈdaɪəgræm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈætəm] [ðæt] [wɔːrnd] [əˈgenst] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [liːd] - [ˈʃiːldɪd]

the	**red**	**diagram**	**of**	**an**	**atom**	**that**	**warned**	**against**	**opening**	**the**	**lead**	**-**	**shielded**
这	红色的	图表	的	一个	原子	那	警告	反对	开幕	这	带领	-	屏蔽

[ˈmekənɪzəm] [wɪˈðaʊt] [prɪˈkɔːʃn] .

mechanism	**without**	**precaution**	**.**
机制	没有	预防	.

红色原子图警告人们不要在没有采取预防措施的情况下打开铅屏蔽机制。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtɑːmɪk] - [ˈpaʊərd] ? " [æskt] [dʒɑːn] .

"	**You**	**mean**	**,**	**is**	**it**	**atomic**	**-**	**powered**	**?**	**"**	**asked**	**John**	**.**
"	你	意思是	,	是	它	原子	-	动力	?	"	问	约翰	.

“你是说，它是原子能驱动的吗？”约翰问道。

" [jes] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . "

"	**Yes**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	是的	它	是	.	"

“是的。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwepən] ? "

"	**It**	**is**	**a**	**weapon**	**?**	**"**
"	它	是	一个	武器	?	"

“这是武器吗？”

" [noʊ] , [its] [ə; eɪ] [ˈreɪdioʊ] [trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər] . "

"	**No**	**,**	**it's**	**a**	**radio**	**transmitter**	**.**	**"**
"	不	,	它是	一个	收音机	发射机	.	"

“不，它是无线电发射器。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔpəreɪts] ? "

"	**But**	**it**	**operates**	**?**	**"**
"	但	它	运作	?	"

但它能运行吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔpəreɪts] .

"	**Certainly**	**it**	**operates**	**.**
"	当然	它	运作	.

“它肯定能运行。”

[waɪ] [ɪn] [ˈθʌndər] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər] ? "

Why	**in**	**thunder**	**do**	**you**	**think**	**I'd**	**be**	**carrying**	**a**	**useless**	**transmitter**	**?**	**"**
为什么	在	雷	做	你	思考	ID	是	携带	一个	无用	发射机	?	"

你觉得我为什么会带着一个没用的发射器？

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ðɪs] [saɪn][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mekənɪzəm]
" It has been many years since this sign was seen on a working mechanism
" 它 有 到过 许多 年 自从 这 符号 曾是 已见 在 一个 在职的 机制
[ɑːn] [ɜːrθ] ,
on Earth ,
在 地球 ,

"地球上任何运转的机械装置上都已多年未见此迹象。"

" [sed] - ['soʊbərli] .
" said Elfor soberly .
" 说 - 清醒地 .

埃尔福尔严肃地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fə'mɪliər] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] ? "
" You are familiar , then , with atomic power ? "
" 你 是 熟悉的 , 然后 , 和 原子 力量 ? "

"那么，你对原子能有所了解？"

" [aɪm][nɑːt][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [tek'nɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] [dʒɑːn] ['kerfəli] ,
" I'm not an atomic technician , " answered John carefully ,
" 我是 不是 一个 原子 技术员 , " 回答 约翰 小心 ,

"我不是原子能技术员，"约翰谨慎地回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [huː] [kæn; kən] [bɪld] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
" but there are several on the Discovery who can build anything from one
" 但 那里 是 一些 在 这 发现 WHO 能 建造 任何事物 从 一
[ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [trænz'mɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,
of these little transmitters to the engines of a spaceship ,
的 这些 小的 发射器 到 这 发动机 的 一个 飞船 ,

"但是'发现号'上有好几个人，他们能制造任何东西，从这种小型发射器到宇宙飞船的引擎，无所不能。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [ɪ'kwɪpmənt] .
with the proper equipment .
和 这 恰当的 设备 .

配备合适的设备。

" [ðə; ði] [θɜːrd] [sɑːrdʒ] [stʊd] [ɪn]['saɪlənt] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" The Third Sarge stood in silent thought for several minutes .
" 这 第三 萨奇 站立 在 沉默的 想法 为了 一些 分钟 .

三级军士长沉默地站了好几分钟，陷入沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
He was high in the councils of his country ,
他 曾是 高的 在 这 议会 的 他的 国家 ,

他在国家政坛身居要职，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][zoʊn] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [nuːmɛks]
or he would not have been commander of the zone that guarded Numex
或者 他 会 不是 有 到过 指挥官 的 这 区 那 守卫 纽梅克斯
['speɪsˌpɔːrt] .
spaceport .
太空港 .

否则他就不会成为守卫努梅克斯太空港的区域指挥官。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪsɪk]['sloʊgən] " [kən'sɜːrv] !
He knew the reason for the basic slogan " Conserve !
他 知道 这 原因 为了 这 基本的 口号 " 养护 !

他知道"节约！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] - [pər][sent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [dɪd][nɑːt] ,
" and he knew , as 99 per cent of his subordinates did not ,
" 和 他 知道 , 作为 - 每 中心 的 他的 下属 做过 不是 ,

"而且他知道这一点，而他99%的下属却不知道，

[wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [meɪk] [ðæt] ['sloʊgən] ['mi:nɪŋləs] .
what circumstances would make that slogan meaningless .
什么 情况 会 制作 那 口号 无意义的 .

什么情况下这句口号会失去意义?

" [gɑ:rd] !
" Guard !
" 警卫 !

"警卫!

" [hi:; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [ʌn'baɪnd][ðə; ði] !
" Unbind the deevs !
" 解绑 这 开发者 !

解救开发者!

[dʒɑ:n] [greɪ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [pi:s] . "
John Gray , come with me in peace . "
约翰 灰色的 , 来 和 我 在 和平 . "

约翰·格雷，跟我走吧，愿你平安。

" [ju:d] ['betər] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [ðæt] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , [fɜ:rst] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɑ:n] ['draɪli] .
" You'd better give me back that transmitter , first , " suggested John drily .
" 你会 更好的 给 我 后退 那 发射机 , 第一的 , " 建议 约翰 干巴巴地 .

"你最好先把那个发射器还给我,"约翰冷冷地建议道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][dʒʌst][tu:; tə][get][eɪtʃ] - [bɑ:md] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ʃɪp] .
" I'd hate to escape execution just to get H - bombed by my own ship .
" ID 恨 到 逃脱 执行 只是 到 得到 H - 轰炸 经过 我的 自己的 船 .

"我可不想侥幸逃脱死刑，结果却被自己的船用氢弹炸死。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ˌæftər'nu:n] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ][trɪm] -
" It was the next afternoon that the four were escorted by a trim -
['ju:nɪfɔ:rmd] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flæt] ['speɪsˌpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
uniformed guard of honor across the flat spaceport to the Discovery .
制服 警卫 的 荣誉 穿过 这 平坦的 太空港 到 这 发现 .

第二天下午，四人在身着整齐制服的仪仗队的护送下，穿过平坦的太空港，前往"发现号"航天飞机。

" [ðə; ði][dʒoʊvi:ənz]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ɜ:rθ] [tu:; tə][kə'loʊniəl]['steɪtəs; 'stætəs] , [tu:; tə][bi:; bi]
" The Jovians wanted to reduce Earth to colonial status , to be
[ɪk'splɔɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
exploited for its natural resources ,
被利用 为了 它是 自然的 资源 ,

"木星人想要把地球变成殖民地，掠夺其自然资源。"

" [dʒɑ:n] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .
" John explained to his companions as they walked .
" 约翰 解释 到 他的 同伴 作为 他们 步行 .

约翰一边走一边向同伴们解释道。

" [ɔ:l][ə'tɑ:mɪk] [ɪnstə'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] , [ɔ:l] [tekniʃənz] [ænd; ənd]['saɪəntɪsts] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪd]
" All atomic installations were destroyed , all technicians and scientists exterminated
" 全部 原子 安装 是 损毁 , 全部 技术人员 和 科学家 灭绝
[ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd][ɔ:l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] [bə:nd] .
systematically and all scientific books burned .
系统地 和 全部 科学 图书 烧伤 .

"所有原子能设施都被摧毁，所有技术人员和科学家都被系统性地消灭，所有科学书籍都被焚毁。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['θɜːroʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They were very thorough about it .
他们 是 非常 彻底 关于 它 .

他们做事非常细致周到。

" [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'voʊlt][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'siːld] [stɑːk] - [paɪl][ʌv; əv]
" The successful revolt was accomplished with a concealed stock - pile of
" 这 成功的 反叛 曾是 完成 和 一个 暗 库存 - 桩 的
[ə'tɑːmɪk] ['wɛpənz] .
atomic weapons .
原子 武器 .

"这场成功的叛乱是依靠秘密储备的原子武器实现的。"

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪv] [bɪn] ['gærɪsn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊviːənz] .
Since that time , they've been garrisoned against the return of the Jovians .
自从 那 时间 , 他们有 到过 驻军 反对 这 返回 的 这 木星人 .

自那时起，他们就一直驻守在那里，抵御木星人的回归。

[bʌt; bət][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
But atomic power was gone and so were the scientists who could bring
但 原子 力量 曾是 已消失 和 所以 是 这 科学家 WHO 可以 带来
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nuː] ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd] [lɜːrn] .
it back and the books from which new scientists could learn .
它 后退 和 这 图书 从 哪个 新的 科学家 可以 学习 .

但是原子能已经消失了，能够复兴原子能的科学家也消失了，新一代科学家可以从中学习的书籍也消失了。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'pleɪs] ['iːv(ə)n][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlb]
" It's because they can't replace even so small a thing as an electric light bulb
" 它是 因为 他们 不能 代替 甚至 所以 小的 一个 事物 作为 一个 电的 光 电灯泡
[ðæt] [dɪ'strʌkʃn] [ɔːr] [ʌn'nesəseri] [juːz][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [sɔːrt]
that destruction or unnecessary use of any sort of equipment is the rankest sort
那 破坏 或者 不必要 使用 的 任何 种类 的 设备 是 这 排名最高 种类
[ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .
of treason .
的 叛国罪 .

"正因为他们连更换一个电灯泡这样的小东西都做不到，所以破坏或不必要地使用任何类型的设备都是最恶劣的叛国行为。"

[ðeɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] - [dɪtʃ] [stænd] [ə'genst]
They've been saving all their technological capital for a last - ditch stand against
他们有 到过 保存 全部 他们的 技术 首都 为了 一个 最后的 - 沟 站立 反对
[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
the expected invasion .
这 预期的 入侵 .

他们一直积蓄着所有的技术资本，准备在即将到来的入侵面前进行最后的殊死抵抗。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɔːlti] , ['groʊpɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv] ['meɪntənəns] [ðæt] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr]
" And it was their faulty , groping sort of maintenance that saved our
" 和 它 曾是 他们的 故障 , 摸索 种类 的 维护 那 已保存 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

"正是他们那种笨拙、摸索式的维修方式救了我们的命。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] [di'tiəriəreits] [ɪn] - ['jɪrz] .
because even a heat - gun deteriorates in 150 years .
因为 甚至 一个 热 - 枪 恶化 在 - 年 .

因为即使是热风枪，150年后也会老化。

[ðæt] [gʌn] ['hædnt] [bɪn] ['faɪərd] [sɪns] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] ! "
That gun hadn't been fired since the Revolt ! "
那 枪 之前没有 到过 被解雇 自从 这 反叛 ! "

那把枪自从起义以来就没开过火!

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] ? " [sə'dʒestɪd] [fɪl] .
" Then we can be their salvation ? " suggested Phil .
" 然后 我们 能 是 他们的 救恩 ? " 建议 菲尔 .

"那么我们就能成为他们的救星吗?"菲尔提议道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði]['deneb]['kɑ:ləni][kæn; kən] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði] [tek'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
The scientists who built the Deneb colony can rebuild the technology of our
这 科学家 WHO 建造 这 天津四 殖民地 能 重建 这 技术 的 我们的
[oʊn] [ɜ:rθ] .
own Earth .
自己的 地球 .

建造了天津四号殖民地的科学家们，有能力重建我们地球上的技术。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . . .
It will take a long time . . .
它 将要 拿 一个 长的 时间 . . .

这将需要很长时间.....

['ðɛrəl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sku:lz] [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] . . .
there'll have to be schools and we'll all have to work hard . . .
将会 有 到 是 学校 和 出色地 全部 有 到 工作 难的 . . .

学校必须开办，我们所有人都必须努力学习.....

[bʌt; bət] ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [bæk] , [ɪn] - [ɔ:r] - ['jɪrz] ,
but maybe some of us will be able to go back , in 30 or 40 years ,
但 或许 一些 的 我们 将要 是 有能力的 到 去 后退 , 在 - 或者 - 年 ,

但或许30年或40年后，我们中的一些人能够回去。

[seɪ] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['deneb] .
say , when the Discovery can return to Deneb .
说 , 什么时候 这 发现 能 返回 到 天津四 .

比如说，当发现号能够返回天津四的时候。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [sɔ:] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][meɪn]
" They were nearing the ship , and John saw the officers crowding the main
" 他们 是 临近 这 船 , 和 约翰 锯 这 警官 拥挤 这 主要的
[pɔ:rt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] .
port , watching them come .
港口 , 观看 他们 来 .

"他们正靠近船只，约翰看到军官们挤在主港口，看着他们过来。

" [its] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [æn] [ðen] .
" It's sort of inconsequential , I know , " said Ann then .
" 它是 种类 的 无关紧要的 , 我 知道 , " 说 安 然后 .

"我知道，这无关紧要，"安当时说道。

" [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [θɜ:rd] [sɑ:rdʒ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz] - . -
" But several times the Third Sarge referred to us as ' deevs . '
" 但 一些 时代 这 第三 萨奇 指 到 我们 作为 - 开发者 . -

"但三级军士长有好几次称我们为'deevs'。"

[dɪd][hiː; hi]['menʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɪz] ?

Did	**he**	**mention**	**to**	**you**	**what**	**a**	**deev**	**is**	**?**
做过	他	提到	到	你	什么	一个	开发	是	?

他有没有跟你说过什么是"deev"?

" [dʒɑːn][smaɪld] .

"	**John**	**smiled**	**.**
"	约翰	微笑	.

约翰笑了。

" [its] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɪlətəri] [slæŋ] [tɜːrm] , [dʒʌst][laɪk] - [sɑːrdʒ] - [ænd; ənd] - ['tɔp'kik] , - " [hiː; hi]

"	**It's**	**an**	**ancient**	**military**	**slang**	**term**	**,**	**just**	**like**	**'**	**sarge**	**'**	**and**	**'**	**topkick**	**,**	**'**	**"**	**he**
"	它是	一个	古老的	军队	俚语	学期	,	只是	喜欢	-	萨奇	-	和	-	踢腿	,	-	"	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	**.**
回复	.

"这是一个古老的军事俚语，就像'军士长'和'上等兵'一样，"他回答说。

" - - [ɪz][dʒʌst][pleɪn][oʊld][diː] . [viː] . [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .

"	**'**	**Deev**	**'**	**is**	**just**	**plain**	**old**	**D**	**.**	**V**	**.**	**Distinguished**	**Visitor**	**.**
"	-	开发	-	是	只是	清楚的	老的	D	.	V	.	杰出的	游客	.

"Deev"只是普通的DV杰出访客。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æt; ət] [ðæt] . "

And	**I**	**suppose**	**we**	**are**	**,**	**at**	**that**	**.**	**"**
和	我	认为	我们	是	,	在	那	.	"

我想我们确实是这么认为的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神